

はじめに

愛知県へようこそ！

愛知生活便利帳は、外国から来日されたみなさんが愛知県で生活を始めるにあたって役に立つ情報を集めたものです。左ページに日本語、右ページに英語で掲載されています。そのあとに、同じ内容で中国語を掲載しましたので見比べて活用してください。

最後に、この冊子の発行にあたり、情報提供にご協力いただいた各関係機関の方々に改めてお礼申し上げます。

ご利用にあたって

- 掲載された情報は、関係機関 Web サイト、各種リーフレット、関連書籍などを元に当協会が編纂したものです。
- できる限り最新の情報を掲載するように努めました。発行後、内容が変更される場合もありますのであらかじめご了承ください。
- 定訳がない団体名や主な法制度名などは、英語・中国語訳とともに、できる限り日本語のローマ字表記も記載しています。
- ここに掲載された内容は一般的なものであり、個別のケースによって取扱いが異なる場合があります。実際に手続きをされる際は専門機関等でご確認ください。
- 掲載団体等の問合せ先に対応言語の記載がないものは日本語のみの対応となります。お問合せの際は日本語のできる人をご同伴ください。
- 掲載団体等の受付時間は変更される場合があります。また、祝祭日および年末年始に休業する場合がありますので事前に各団体等にご確認ください。
- 掲載された内容に関して損害が生じた場合、当協会は一切の責任を負いません。

Introduction

Welcome to Aichi Prefecture!

Aichi Handbook is a collection of useful information for all of you who just have come to Japan from abroad to start life in Aichi Prefecture.

The contents are written in English on the right side page and its Japanese translations are on the left side page. The Chinese version follows next so that you can compare each language version with a Japanese translation.

We would like to express our sincere gratitude to those from various organizations for kindly providing information for the publication of this guidebook.

For the use of this handbook

- The published information is collected and edited by the Aichi International Association based on the relevant websites, various leaflets, and books.
- We tried to published the latest information as possible in this book. Please note that information in this handbook is subject change without notice.
- We listed the names of organizations and legal systems in Alphabet following Japanese pronunciation along with their English/Chinese translation in case they have no official names in English or Chinese.
- The published contents of this handbook are for general information. Please note that some individual cases may need different procedures. If you need to complete procedures that are introduced in this book, please confirm at the relevant specialized institution.
- If there is no description of language availability in the contact details of organizations, it indicates that they provide services in Japanese only. If you contact such organizations, please obtain assistance from someone who can communicate in Japanese.
- The office hours of the published organizations are subject to change. Some organizations may also be closed on public holidays and the year-end and New Year holidays. Please contact each organization prior to your visit.
- We assume no responsibility for any damages resulting from the use of the published contents in the handbook.

前言

欢迎来到爱知县！

爱知县生活便利手册收集了对来日本在爱知县开始新生活的外国人有所帮助的信息。

左边是日语，右边是英语记载。在后面同样内容的有中文翻译，请对比后使用。

最后，在本指南发行之际，再次向协助提供信息的各有关单位人员表示感谢。

利用时的注意事项

- 登载的信息是本协会根据有关单位网站、各种宣传册、有关书籍以及财团法人自治体国际化协会编辑的“多语种生活信息”编纂的。
- 我们试图在本书中尽可能发布最新信息。有内容变更的情况，请大家给予谅解。
- 没有固定译名的团体名称或主要的法律制度名称等，在英文与中文翻译里，会尽可能的使用日语读音字母表来表示。
- 此处登载的内容是一般性的，由于个别情况的处理方法有所不同，请大家在实际办理手续之际，向有关部门确认。
- 登载团体等的问讯处没有记载语种服务的只提供日语服务。咨询时请和懂日语的人一起去。
- 登载团体等的受理时间有时会变更。另外，节假日和元旦前后可能会休息，请事先向各团体等确认。
- 因登载的内容而受损害时，本协会概不负责。

目次

Index(english)

目录(中文)

第1章 在留手続き	J-1
1 在留管理制度	J-1
1 在留手続きの流れ	J-1
2 在留資格の各種手続き	J-2
1 在留資格変更許可	J-2
2 在留期間更新許可	J-2
3 再入国許可	J-3
4 在留資格取得許可	J-3
5 在留資格認定証明書交付申請	J-4
6 資格外活動許可	J-4
7 永住許可	J-4
8 活動機関・契約期間・配偶者に関する届け出	J-5
3 不法滞在	J-5
1 出国命令制度	J-5
2 在留特別許可	J-5
4 在留カードの各種手続き	J-5
1 在留カードとは	J-6
2 在留カードの見方	J-6
3 在留カードの有効期間の更新申請	J-6
4 在留カードの再交付申請	J-7
5 住居地に関する届け出	J-7
6 住居地以外の在留カード記載事項の変更届け出	J-7
7 在留カードの返納	J-7
8 在留資格一覧	J-8
5 各種申請・手続き問合せ先	J-9
第2章 その他の手続き	J-10
1 住民基本台帳制度	J-10
1 住民票の写し	J-10
2 住民基本台帳制度の手続き	J-10
2 社会保障・税番号制度(マイナンバー)	J-11
3 外国人登録原票または出入国記録に係る開示請求	J-11
4 外務省における証明	J-11
5 帰化	J-12
6 死亡	J-12
1 死亡届	J-12
2 死体の取扱い	J-12
7 印鑑	J-12
1 印鑑登録	J-12
第3章 労働	J-13
1 仕事と在留資格	J-13
2 労働のルール	J-13
1 労働契約	J-13
2 労働条件	J-13
3 解雇と退職	J-14
1 解雇とは	J-14
2 退職とは	J-14
4 労働者災害補償保険(労災保険)	J-14
1 労災保険とは	J-14
2 主な補償給付	J-14
5 雇用保険	J-15
1 雇用保険とは	J-15
2 失業給付(基本手当)	J-15
3 高齢求職者給付金	J-16
4 雇用継続給付	J-16
6 仕事の探し方	J-16
7 労働に関する相談窓口	J-17-18
第4章 結婚・離婚	J-19
1 結婚	J-19
1 日本人と外国人の結婚	J-19
2 外国人同士の結婚	J-19
3 婚姻要件具備証明書	J-19
2 離婚	J-20
1 日本人と外国人の離婚	J-20
2 外国人同士の離婚	J-20
3 離婚届	J-20
4 離婚届不受理申出	J-20
5 離婚と在留資格	J-20
3 ドメスティック・バイオレンス (DV)	J-21
1 DVとは	J-21
2 相談窓口	J-21
3 保護命令制度	J-21-22

Chapter 1 Immigration Procedure	E-1
1 Residency Management System	E-1
1 Outline of Immigration procedures	E-1
2 Procedures for the status of Residence	E-2
1 Permission to Change of Status of Residence	E-2
2 Permission for Extending Period of Stay	E-2
3 RE-entry Permit	E-3
4 Permission to Acquire Status of Residence	E-3
5 Application for Certificate of Eligibility	E-4
6 Permission to Engage in An Activity Other Than That Permitted Under the Status of Residence Previously Granted	E-4
7 Permission of Permanent Residence	E-4
8 Notification Relating to Activities, Work and Partners	E-5
3 Illegal Stay	E-5
1 Departure Order System	E-5
2 Special Permission of Residence	E-5
4 Procedures Relating to the Residence Card	E-6
1 Residence Card	E-6
2 Explanation of Residence Card	E-6
3 Application for Extending the Valid Period of the Residence Card	E-6
4 Application for RE-issuance Card	E-7
5 Notification Relating to the place Of Residence	E-7
6 Notification of Change of Items on The Record of the Residence Card (Except Concerning the Place of Residence)	E-7
7 Return of the Residence Card	E-7
8 List of Status of Residence	E-8
5 Application and Inquiry	E-9
Chapter 2 Other Procedures	E-10
1 Basic Resident Registration System	E-10
1 Certificate of Residence Record	E-10
2 Procedures Concerning the Basic Resident	E-10
2 Social Security Tax Number System (My Number)	E-11
3 Foreign Registration or Immigration Record	E-11
4 Certification by the Ministry Of Foreign Affairs	E-11
5 Naturalization	E-12
6 Death	E-12
1 Notification Of Death	E-12
2 Treatment of the Dead Body	E-12
7 Personal Seal	E-12
1 Seal Registration	E-12
Chapter 3 Labor	E-13
1 Working and Status of Residence	E-13
2 Working Rules	E-13
1 Employment Contract	E-13
2 Employment Conditions	E-13
3 Dismissal and Resignation	E-14
1 Dismissal	E-14
2 Resignation	E-14
4 Workmen's Accident Compensation Insurance	E-14
1 Women's Accident Compensation Insurance	E-14
2 Main Compensation Benefits	E-15
5 Employment Insurance	E-15
1 Employment Insurance	E-15
2 Unemployment Benefits(Basic Allowance)	E-15
3 Job Applicant Benefit For the Elderly	E-16
4 Continuous Employment Benefit For the Elderly	E-16
6 Finding a Job	E-16
7 Consultation Services for Work-related Issues	E-17-18
Chapter 4 Marriage & Divorce	E-19
1 Marriage	E-19
1 Marriage Between a Japanese and a Foreigner	E-19
2 Marriage Between Foreign Nationals	E-19
3 Certificate of Legal Capacity to Contract Marriage	E-19
2 Divorce	E-20
1 Divorce Between a Japanese and a Foreigner	E-20
2 Divorce Between Foreign Nationals	E-20
3 Notification of Divorce	E-20
4 Notification of Non-acceptance Of Divorce	E-20
5 Divorce and Status of Residence	E-20
3 Domestic Violence	E-21
1 Domestic Violence	E-21
2 Consultation Services	E-21
3 Protection Order	E-21-22

第1章 在留手續	C-1
1 在留管理制度	C-1
1 在留手續的程序	C-1
2 在留資格の各種手續	C-2
1 在留資格変更許可	C-2
2 在留期限更新許可	C-2
3 再入国許可	C-3
4 在留資格取得許可	C-3
5 在留資格認定証明書交付申請書	C-4
6 資格外活動許可	C-4
7 永住許可	C-4
8 申报活动机关、签约机关、配偶	C-5
3 非法滞留	C-5
1 出境命令制度	C-5
2 在留特別許可	C-5
4 在留資格の各種手續	C-5
1 什么是在留卡	C-6
2 看留卡的方法	C-6
3 申请更新在留卡的有效期限	C-6
4 申请补发在留卡	C-7
5 申报居住地	C-7
6 申报变更居住地以外的在留卡记载事项	C-7
7 交还在留卡	C-7
8 在留资格一览表	C-8
5 各种申请・手續咨询处	C-9
第2章 其他手續	C-10
1 住民基本台帳制度	C-10
1 住民票的副本	C-10
2 住民基本台帳制度的手續	C-10
2 社会保障、税编号制度(个人编号)	C-11
3 申请开示外国人登录原票或出入境记录	C-11
4 外务省的証明	C-11
5 归化	C-12
6 死亡	C-12
1 申报死亡	C-12
2 遗体的处理	C-12
7 印章	C-12
1 印章登録	C-12
第3章 劳动	C-13
1 工作与在留資格	C-13
2 劳动法規	C-13
1 劳动合同	C-13
2 劳动条件	C-13
3 解雇与离职	C-14
1 什么是解雇?	C-14
2 什么是离职?	C-14
4 劳动者灾害补偿保险(工伤保险)	C-14
1 什么是工伤保险?	C-14
2 主要的补偿津贴	C-14
5 雇用保險	C-15
1 什么是雇用保險?	C-15
2 失業救济金(基本津貼)	C-15
3 高齢求職者救济金	C-16
4 持续就业救济金	C-16
6 找工作的方式	C-16
7 劳动咨询窗口	C-17-18
第4章 结婚、离婚	C-19
1 結婚	C-19
1 日本人与外国人的結婚	C-19
2 外国人之间的結婚	C-19
3 婚姻要件具备証明(未婚証明)	C-19
2 離婚	C-20
1 日本人与外国人的離婚	C-20
2 外国人之间的離婚	C-20
3 申請離婚	C-20
4 申請不接納離婚	C-20
5 離婚与在留資格	C-20
3 家庭暴力(DV)	C-21
1 什么是家庭暴力?	C-21
2 咨询窗口	C-21
3 保护命令制度	C-21-22

目次

Index(english)

目录(中文)

第5章 出産・育児 J-23

- 1 妊娠したら.....J-23
 - 1 母子健康手帳.....J-23
 - 2 妊婦の健康診査.....J-23
 - 3 助産師・保健師による訪問指導.....J-23

- 4 認知.....J-23
- 5 母親・父親教室.....J-23

2 出産後の手続き J-23

- 1 出生届.....J-23
- 2 新生児の国籍取得.....J-24
- 3 その他の手続き.....J-24

3 出産費用と各種手当 J-24

- 1 出産育児一時金.....J-24
- 2 出産時の年金・健康保険料の免除.....J-24

- 3 出産手当金.....J-25
- 4 育児休業給付金.....J-25
- 5 児童手当.....J-25
- 6 幼児教育・保育の無償化.....J-25

4 育児 J-25

- 1 乳幼児健康診査.....J-25
- 2 予防接種.....J-25
- 3 子どもの医療費.....J-25
- 4 保育所.....J-25
- 5 認定こども園.....J-26

- 6 放課後児童クラブ（学童保育）.....J-26
- 7 ファミリー・サポート・センター.....J-26

第6章 教育 J-27

1 日本の教育制度 J-27

- 1 小・中学校.....J-27
- 2 高等学校.....J-27
- 3 幼稚園.....J-28
- 4 外国人学校.....J-28-29
- 5 中学夜間学級.....J-29
- 6 中学校卒業程度認定試験
（中卒認定）.....J-29
- 7 高等学校卒業程度認定試験
（旧大学入学資格検定）.....J-29
- 8 ステップアップスクール.....J-29

2 教育支援 J-30

- 1 就学援助.....J-30
- 2 高等学校等就学支援金.....J-30
- 3 奨学金.....J-30

3 日本語学習 J-31

- 1 日本語能力試験.....J-31
- 2 日本語の学び方.....J-31

第7章 医療・年金・福祉 J-32

- 1 医療機関.....J-32
 - 1 外国語対応医療機関.....J-32

2 医療保険 J-33

- 1 日本の医療保険制度.....J-33
- 2 健康保険.....J-34
- 3 国民健康保険.....J-35
- 4 後期高齢者医療制度.....J-36-37

3 年金制度 J-37

- 1 日本の年金制度.....J-37
- 2 国民年金.....J-37-38
- 3 厚生年金保険.....J-38
- 4 脱退一時金.....J-39

4 介護保険 J-40

- 1 介護保険とは.....J-40
- 2 介護サービスを受けるには.....J-40

5 障害者 J-40

- 1 障害者手帳.....J-40
- 2 特別児童扶養手当.....J-40

6 ひとり親家庭 J-41

- 1 児童扶養手当.....J-41
- 2 愛知県遺児手当.....J-41
- 3 母子・父子家庭の医療制度.....J-41

第8章 税金 J-42

1 日本の税制度 J-42

- 2 所得税.....J-42
 - 1 所得税とは.....J-42
 - 2 源泉徴収.....J-42

Chapter 5 Childbirth & Parenting.....E-23

- 1 When You Get Pregnant.....E-23
 - 1 Mother and Child Health Handbook.....E-23
 - 2 Health Checkups for Pregnant Woman.....E-23
 - 3 Home Visit Guidance by Midwife
And Public Health Nurse.....E-23
 - 4 Acknowledgment of Paternity.....E-23
 - 5 Educational Classes for Mother and Father.....E-23

2 Procedures after Childbirth.....E-23

- 1 Notification of Birth.....E-23
- 2 Acquisition of Nationality for a New-born Child.....E-24
- 3 Other Procedures.....E-24

3 Expenses for Childbirth and Available Allowances.....E-24

- 1 Lump-sum Birth Allowance.....E-24
- 2 Exemptions of paying national
pension/health insurance premiums.....E-24
- 3 Childbirth Allowance.....E-25
- 4 Childcare Leave Allowance.....E-25
- 5 Children's Allowance.....E-25
- 6 Free Child Education and Childcare.....E-25

4 Parenting.....E-25

- 1 Health Checkups for Babies.....E-25
- 2 Vaccination.....E-25
- 3 Medical Expenses for Children.....E-25
- 4 Day Care Center.....E-25
- 5 Certified Children's Club.....E-26
- 6 After-school Children's Club
(After School Care Program).....E-26
- 7 Family Support Center.....E-26

Chapter 6 Education.....E-27

1 Educational System in Japan.....E-27

- 1 Elementary and Junior High School.....E-27
- 2 High School.....E-27
- 3 Kindergarten.....E-28
- 4 International School.....E-28-29
- 5 Junior High School Night Class.....E-29
- 6 Junior High School
Equivalence Examination.....E-29
- 7 High School Equivalence Examination.....E-29
- 8

2 Educational Support.....E-30

- 1 School Expenses Subsidy Sytem.....E-30
- 2 High School Tuition Support found.....E-30
- 3 Scholarship.....E-30

3 Learning Japanese.....E-31

- 1 Japanese Language Proficiency Test.....E-31
- 2 How to Learn Japanese.....E-31

Chapter 7 Medical/Pension/Welfare.....E-32

- 1 Medical Institutions.....E-32
 - 1 Multilingual Medical Institutions.....E-32

2 Medical Insurance.....E-33

- 1 Medical Insurance System in Japan.....E-33
- 2 Employees' Health Insurance.....E-34
- 3 National Health Insurance.....E-35
- 4 Latter-stage Medical Care System
for the Elderly.....E-36-37

3 Public Pension System.....E-37

- 1 Pension System in Japan.....E-37
- 2 National Pension Plan.....E-37-38
- 3 Employees' Pension Insurance.....E-38
- 4 Lump-sum Withdrawal Payment.....E-39

4 Long-term Care Insurance.....E-40

- 1 Long-term Care Insurance.....E-40
- 2 How to Receive Nursing Care Services.....E-40

5 Disability.....E-40

- 1 Identification Booklet for the Disabled.....E-40
- 2 Special Child Rearing Allowance.....E-40

6 Single Parent Household.....E-41

- 1 Child Rearing Allowance.....E-41
- 2 Aichi Orphan Allowance.....E-41
- 3 Medical System for
Single Parent Household.....E-41

Chapter 8 Tax.....E-42

1 Tax System in Japan.....E-42

- 2 Income Tax.....E-42
 - 1 Income Tax.....E-42
 - 2 Withholding Tax.....E-42

第5章 分娩・育児 C-23

- 1 怀孕后.....C-23
 - 1 母子健康手冊.....C-23
 - 2 孕妇的健康检查.....C-23
 - 3 助产师、保健师的访问指导.....C-23

- 4 认知.....C-23
- 5 父母教室.....C-23

2 分娩后的手续 C-23

- 1 申报出生.....C-23
- 2 新生儿获取国籍.....C-24
- 3 其他手续.....C-24

3 分娩费用与各种补助 C-24

- 1 分娩育儿一次性补助金.....C-24
- 2 免除分娩时的养老金
和健康保险费.....C-24
- 3 分娩补助金.....C-25
- 4 育儿休假补贴.....C-25
- 5 儿童补助.....C-25
- 6 幼儿教育及保育的免费化.....C-25

4 育儿 C-25

- 1 婴幼儿健康检查.....C-25
- 2 接种疫苗.....C-25
- 3 儿童的医疗费.....C-25
- 4 保育所.....C-25
- 5 认定儿童园.....C-26
- 6 放学后儿童俱乐部（学童保育）.....C-26
- 7 家庭支援中心.....C-26

第6章 教育 C-27

1 日本教育制度 C-27

- 1 小学、初中.....C-27
- 2 高中.....C-27
- 3 幼儿园.....C-28
- 4 外国人学校.....C-28-29
- 5 初中夜间班级.....C-29
- 6 初中毕业程度认定考试
（初中毕业认定）.....C-29
- 7 高中毕业程度认定考试
（旧大学入学资格检定）.....C-29
- 8 步骤提高学校
（再挑战生涯学习讲座）.....C-29

2 教育支援 C-30

- 1 就学资助.....C-30
- 2 高中等的就学支援金.....C-30
- 3 奖学金.....C-30

3 日语学习 C-31

- 1 日语能力考试.....C-31
- 2 日语的学习方法.....C-31

第7章 医疗、养老金、福利 C-32

- 1 医疗机构.....C-32
 - 1 提供外语服务的医疗机构.....C-32

2 医疗保险 C-33

- 1 日本的医疗保险制度.....C-33
- 2 健康保险.....C-34
- 3 国民健康保险.....C-35
- 4 后期高齢者医疗制度.....C-36-37

3 养老金制度 C-37

- 1 日本的养老金制度.....C-37
- 2 国民养老金.....C-38
- 3 厚生养老金保险.....C-38
- 4 退保一次性补助金.....C-39

4 看护(护理)保险 C-40

- 1 什么是看护(护理)保险?.....C-40
- 2 如何接受看护(护理)服务?.....C-40

5 残疾人 C-40

- 1 残疾人手册.....C-40
- 2 特别儿童抚养补助.....C-40

6 单亲家庭 C-41

- 1 儿童抚养津贴.....C-41
- 2 爱知县遗孤津贴.....C-41
- 3 母子/父子家庭的医疗制度.....C-41

第8章 税金 C-42

1 日本的税收制度 C-42

- 2 所得税.....C-42
 - 1 什么是所得税?.....C-42
 - 2 代扣代缴税款.....C-42

目次

Index(english)

目录(中文)

3	年末調整.....	J-42
4	確定申告.....	J-42-43
5	問合せ先.....	J-43
3	住民税.....	J-44
1	住民税とは.....	J-44
2	日本から出国する場合.....	J-44
4	その他の税金.....	J-44
1	消費税・地方消費税.....	J-44
2	不動産取得税.....	J-44
3	固定資産税.....	J-44
4	自動車税(種別割).....	J-44
5	軽自動車税(種別割).....	J-44
第9章 日常生活 J-45		
1	住まい.....	J-45
1	公的賃貸住宅とは.....	J-45
2	公的賃貸住宅の問合せ先.....	J-45
3	入居に必要な費用.....	J-46
2	電気・ガス・水道.....	J-46
3	ごみ.....	J-47
1	ごみの分別.....	J-47
2	家電製品のリサイクル.....	J-47
4	電話・インターネット・NHK放送.....	J-47
1	電話やインターネットの新規加入.....	J-47
2	NHK放送.....	J-47
5	郵便.....	J-48
6	送金.....	J-48
1	国内への送金.....	J-48
2	海外への送金.....	J-48
第10章 交通 J-49		
1	交通ルール.....	J-49
2	公共交通機関.....	J-50
1	鉄道・地下鉄.....	J-50
2	バス.....	J-50
3	タクシー.....	J-50
4	空港.....	J-51
3	自動車.....	J-51
1	外国の運転免許.....	J-51
2	日本の運転免許.....	J-52
3	運転免許の点数制度.....	J-53
4	自動車の登録.....	J-53
5	自動車の抹消登録.....	J-54
6	車庫証明.....	J-54
7	自動車の検査(車検).....	J-55
8	自動車保険.....	J-55
9	交通事故.....	J-56
4	自転車.....	J-56
1	自転車の安全利用について.....	J-56
2	自転車の点検・整備と付帯保険.....	J-56
第11章 緊急のとき J-57		
1	緊急電話のかけ方.....	J-57
2	地震.....	J-58
1	南海トラフ地震.....	J-58
2	地震への備え.....	J-58
3	地震が起きたら.....	J-58
4	災害用伝言ダイヤル.....	J-59
3	台風・集中豪雨.....	J-59
4	罹災証明.....	J-59
5	ガス漏れ.....	J-59
6	防災チェックガイド.....	J-59
第12章 要覧 J-60		
1	(公財)愛知県国際交流協会.....	J-60-61
2	ハローワーク(公共職業安定所).....	J-62
3	労働基準監督署.....	J-62-63
4	年金事務所.....	J-63
5	税務署.....	J-64
6	県税事務所.....	J-64
7	愛知県女性相談センター.....	J-65
8	愛知県福祉相談センター.....	J-65
9	交通事故に関する相談窓口.....	J-65
10	外国人対象相談窓口.....	J-66-72
11	大使館・領事館等.....	J-72

3	Year-end Tax Adjustment.....	E-42
4	Final Return.....	E-42-43
5	Contacts.....	E-43
3	Residential Tax.....	E-44
1	Residential Tax.....	E-44
2	When Leaving Japan.....	E-44
4	Other Taxes.....	E-44
1	Consumption Tax and Local Consumption Tax.....	E-44
2	Real Estate Acquisition Tax.....	E-44
3	Fixed Assets Tax.....	E-44
4	Automobile Tax.....	E-44
5	Light Automobile Tax.....	E-44
Chapter 9 Daily Living E-45		
1	Housing.....	E-45
1	Public Housing.....	E-45
2	Information on Public Housing.....	E-45
3	Expenses Required for Moving.....	E-46
2	Electricity Gas and Water.....	E-46
3	Waste.....	E-47
1	Separation of Waste.....	E-47
2	Recycling Household Electrical Appliances.....	E-47
4	Telephone, Internet and NHK Broadcasting.....	E-47
1	Subscription to Telephone and Internet.....	E-47
2	NHK Broadcasting.....	E-47
5	Postal Services.....	E-48
6	Money Transfer.....	E-48
1	Domestic Money Transfer.....	E-48
2	International Money Transfer.....	E-48
Chapter 10 Traffic & Transportation E-49		
1	Traffic Rules.....	E-49
2	Public Transportation.....	E-50
1	Train and Subway.....	E-50
2	Bus.....	E-50
3	Taxi.....	E-50
4	Airport.....	E-51
3	Motor Vehicle.....	E-51
1	Foreign Driver's License.....	E-51
2	Japanese Driver's License.....	E-52
3	Driver's License Point System.....	E-53
4	Vehicle Registration.....	E-53
5	Deletion of Registration of Motor Vehicle.....	E-54
6	Certification of Ownership of Parking Space.....	E-54
7	Vehicle Inspection.....	E-55
8	Vehicle Insurance.....	E-55
9	Traffic Accident.....	E-56
4	Bicycles.....	E-56
1	Safe Bicycle Ride.....	E-56
2	Bicycle Maintenance Check and incidental Insurance.....	E-56
Chapter 11 Emergencies E-57		
1	How to Make a Emergency Call.....	E-57
2	Earthquake.....	E-58
1	Nankai Trough Earthquake.....	E-58
2	Measure Against an Earthquake.....	E-58
3	When an Earthquake is Occured.....	E-58
4	Emergency Messaging Service.....	E-59
3	Typhoons & Torrential Rains.....	E-59
4	Disaster Victim Certificate.....	E-59
5	Gas Leak.....	E-59
6	Disaster Preparedness Guidebook.....	E-59
Chapter 12 Directory E-60		
1	Aichi International Association (AIA).....	E-60-61
2	Hello Work (Public Employment Security Office).....	E-62
3	Labor Standards Inspection Office.....	E-62-63
4	Pension Office.....	E-63
5	Tax Office.....	E-64
6	Prefectural Tax Office.....	E-64
7	Aichi Women's Counseling Center.....	E-65
8	Welfare Consultation Center.....	E-65
9	Consultation on Traffic Accident.....	E-65
10	Counseling for Foreign Residents.....	E-66-72
11	Embassy and Consulate.....	E-72

3	年终调整.....	C-42
4	年终纳税申报(确定申报).....	C-42-43
5	咨询处.....	C-43
3	住民税.....	C-44
1	什么是住民税?.....	C-44
2	从日本出境时.....	C-44
4	其他税金.....	C-44
1	消费税、地方消費税.....	C-44
2	房地产取得税.....	C-44
3	固定资产税.....	C-44
4	汽车税(税率浮动).....	C-44
5	轻型汽车税(税率浮动).....	C-44
第9章 日常生活 C-45		
1	住宅.....	C-45
1	什么是公租房?.....	C-45
2	公租房的咨询处.....	C-45
3	入住时所需的费用.....	C-46
2	电、煤气、自来水.....	C-46
3	垃圾.....	C-47
1	垃圾的分类.....	C-47
2	家用电器的回收再利用.....	C-47
4	电话、互联网、NHK放送.....	C-47
1	开通电话、互联网.....	C-47
2	NHK放送.....	C-47
5	邮件.....	C-48
6	汇款.....	C-48
1	往日本国内的汇款.....	C-48
2	往日本国外的汇款.....	C-48
第10章 交通 C-49		
1	交通规则.....	C-49
2	公共交通工具.....	C-50
1	铁道、地铁.....	C-50
2	公交车.....	C-50
3	出租车.....	C-50
4	机场.....	C-51
3	汽车.....	C-51
1	国外的驾驶执照.....	C-51
2	日本的驾驶执照.....	C-52
3	驾驶执照的计分制度.....	C-53
4	汽车的登记.....	C-53
5	汽车的注销登记.....	C-54
6	车库証明.....	C-54
7	汽车的检查(车检).....	C-55
8	汽车保险.....	C-55
9	交通事故.....	C-56
4	自行车.....	C-56
1	关于自行车的安全使用.....	C-56
2	自行车的检查和维修及附带保险.....	C-56
第11章 紧急情况 C-57		
1	紧急电话的拨打方式.....	C-57
2	地震.....	C-58
1	南海海沟大地震.....	C-58
2	防震准备.....	C-58
3	如果发生地震.....	C-59
4	灾害用留言电话.....	C-59
3	台风、集中暴雨.....	C-59
4	受灾証明.....	C-59
5	煤气泄漏.....	C-59
6	防灾备忘指南.....	C-59
第12章 要览 C-60		
1	(公財)愛知县国际交流协会.....	C-60-61
2	职业介绍所(公共职业介绍所).....	C-62
3	劳动基准监督署.....	C-62-63
4	养老金事务所.....	C-63
5	税务属.....	C-64
6	县税事务所.....	C-64
7	爱知县女性咨询中心.....	C-65
8	爱知县福祉咨询中心.....	C-65
9	交通事故咨询窗口.....	C-65
10	面向外国人的咨询窗口.....	C-66-72
11	大使馆、领事馆等.....	C-72



第1章 在留手续

1 在留管理制度 (zairyū kanri seido)

入境日本并想在日本停留时，将根据入境目的来决定在留资格与在留期限。另外，中长期在留者的情况将交付在留卡。



什么是中长期在留者？

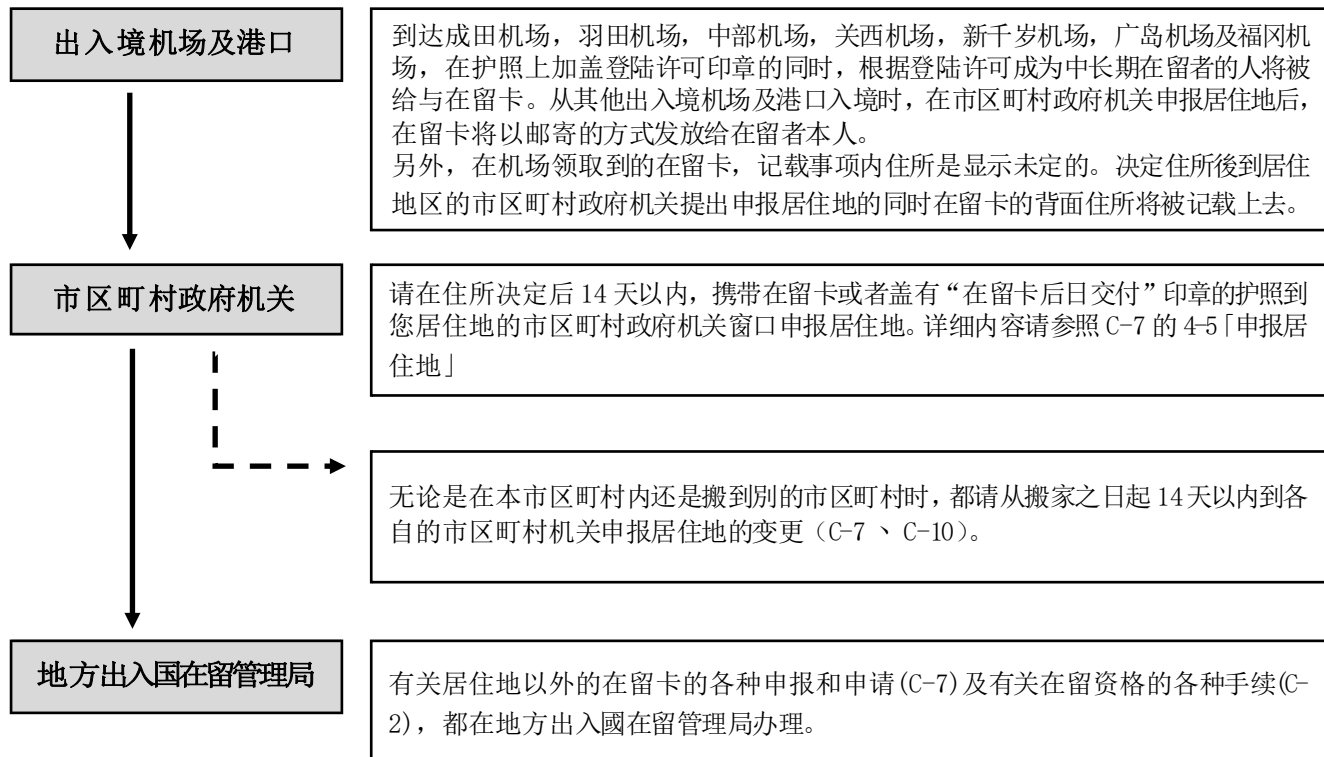
在留管理制度的适用对象“中长期在留者”是指不符合以下1~6中任何一项的在留者。

1. 在留期限为“3个月”以下的人
2. 持有“短期滞在”在留资格的人
3. 持有“外交”或者“公用”的在留资格的人
4. 法务省条文规定的属于上述1~3条规定的外国人
5. 特别永住者
6. 不持有任何在留资格的人

(中长期在留者的例子) 永住者，定住者，日本人的配偶等，技术/人文知识/国际业务，留学，家属滞在等。

1-1 在留手续的程序

中长期在留者办理在留手续的主要流程可参照下图。



2 在留资格的各种手续

在留资格的手续需要身为外国人的申请者本人到地方出入国在留管理局亲自办理，但未满 20 周岁的人法定代理人可以代替本人申请办理。另外，因生病等有特殊理由的可由亲属，同住者或地方出入国在留管理局长认定适合的人代为接管申请（需提交可证明此事实的诊断书等）。另外，也可请经地方出入国在留管理局长认可的有申请代办资格的律师和行政书士代办。

各种手续所需要的申请书除可在地方出入国在留管理局领取外，还可以从法务省的网页下载。

网址 http://www.moj.go.jp/tetsuduki_shutsunyukoku.html	（日语）
http://www.immi-moj.go.jp/portuguese/tetuduki/index.html	（葡萄牙语）
http://www.immi-moj.go.jp/spanish/tetuduki/index.html	（西班牙语）
http://www.immi-moj.go.jp/english/tetuduki/kanri/hituyou_syorui.html	（英语）
http://www.immi-moj.go.jp/chinese/tetuduki/index.html	（中文）
http://www.immi-moj.go.jp/korean/tetuduki/index.html	（韩国语）

关于详细的在留资格手续，请咨询地方出入国在留管理局或外国人在留综合信息中心。



在留资格的取消

持有在留资格居留在日本的外国人，如果被发现有列行为等时，可能会被取消现有的在留资格。但是，如果有正当理由的情况，则排除在外。

1. 使用不正当手段获取符合登陆理由的身份，并以此申请取得登陆许可时。
2. 使用不正当手段申请取得在留期限更新许可时等。
3. 持有在留资格的在留者，在无正当理由的情况下，连续 3 个月以上不履行现有在留资格所规定的活动时。（“日本人的配偶者等”，“永住者的配偶者等”，“定住者”除外）
4. 作为配偶持有“日本人的配偶者等”及“永住者的配偶者等”在留资格的人，在无正当理由的情况下，连续 6 个月以上不履行作为配偶的义务时。
5. 不从事符合在留资格规定的活动而从事其他活动或是又打算从事其他活动而滞留时时。（「日本人的配偶者等」，「永住者的配偶者等」，「定住者」除外）
6. 使用不正当手段取得在留特别许可时。
7. 90 日内未办理居住地的申报与变更或是进行虚假的申报时。

2-1 在留资格变更许可 (zairyū shikaku henkō kyoka)

变更现有的在留目的并希望留在留时，必须在在留期限内申请变更在留资格。获得许可时，需要支付 4,000 日元的手续费。



所需资料

- a. 在留资格变更许可申请书（可在地方出入国在留管理局领取）
- b. 照片 1 张（尺寸为长 4cm×宽 3cm。照片上只有申请人本人。3 个月以内的照片。无冠无背景。未满 16 周岁时不需要）
- c. 与在日本的活动内容相应的资料（因在留资格不同而异）
（例）对于“日本人的配偶者等”、“永住者的配偶者等”、“定居者”为身份保证书）
- d. 在留卡（中长期在留者*以外的变更申请除外）
- e. 护照或在留资格证明书

※关于中长期在留者请见 C-1 的 1 在留资格管理制度

2-2 在留期限更新许可 (zairyū kikan kōshin kyoka)

超过现有的在留期限并希望为了继续进行相同活动而希望在留时，必须在在留期限内申请更新在留期限。持有 6 个月以上在留期限的情况，可于在留期限届满 3 个月前开始申请。获得许可后，需要支付 4,000 日元的手续费。



所需资料

- a. 在留期限更新许可申请书（可在地方出入国在留管理局领取）
- b. 照片 1 张（尺寸为长 4cm×宽 3cm。照片上只有申请人本人。3 个月以内的照片。无冠无背景。未满 16 周岁时不需要）
- c. 在日本的与活动内容相应的资料（因在留资格不同而异）
（例）对于“日本人的配偶者等”、“永住者的配偶者等”、“定居者”为身份保证书）
- d. 在留卡（中长期在留者[※]以外的变更申请除外）
- e. 护照或在留资格证明书

2-3 再入境许可 (sai nyūkoku kyoka)

在现有在留期限内临时离开日本并重新入境日本时，如果在出境前获得“再入境许可”，就不必在再入境之前取得“签证”，再入境后也可以继续按相同的在留资格和在留期限居留。但是，再入境许可的期限最长为 5 年（特别永住者为 6 年），不得超过现有在留期限。另外，再入境许可包括仅限出入境一次的许可和在许可期限内可反复出入境的数次入境许可。仅限一次的手续费为 3,000 日元，数次入境的许可为 6,000 日元。



所需资料

- a. 再入境许可申请书（可在地方出入国在留管理局领取）
- b. 在留卡或特别永住者证明书
- c. 护照



视同再入国许可

自 2012 年 7 月 9 日起，持有有效护照及在留卡（特别永住者时，持有有效特别永住者证明书）的外国人出境 1 年以内（特别永住者为 2 年以内）再入境时原则上不再需要申请再入国许可。

但是，视同再入国许可的有效期限不可以在日本国以外国家延长，而且超过现在在留期限的再入境是不可以的，所以敬请留意。

2-4 在留资格取得许可 (zairyū shikaku shutoku kyoka)

作为外国人在日本出生或在日本脱离日本国籍成为外国人等时，自该日起想在日本在留超过 60 天时，必须在 30 天以内申请取得在留资格。在日本出生时被给予的在留资格和在留期限，通常以父母的在留资格和在留期限而定，无需手续费。取得在留资格后，成为中长期在留者[※]的将被交付给与在留卡。



所需资料

- a. 在留资格取得许可申请书（可在地方出入国在留管理局领取）
- b. 照片 1 张（尺寸为长 4cm×宽 3cm。照片上只有申请人本人。3 个月以内的照片。无冠无背景。未满 16 周岁时不需要）
- c. 出生申报书记载事项证明书等可证明出生的资料（在日本出生时）
- d. 可证明国籍的资料（脱离日本国籍时）
- e. 在日本与活动内容相应的资料（因在留资格不同而异）
- f. 护照（持有时）
- g. 住民票的复印件或住民票记载事项证明书（若提交，在取得在留资格许可时，则被认同已申报了居住地。若不提交，需要在居住地的市区町村政府机关申报居住地）

2-5 在留资格认定证明书交付申请书 (zairyū shikaku ninteishōmeisho kōfu shinsei)

此手续是外国人准备入境日本时，在日本从事的活动并非虚假与在留资格内容相符。并且，根据在留资格内容符合入境许可基准的手续。在驻外机构申请签证或入境审查时出示此证明书，审查将会顺利的进行。(从发放日开始有效期限为3个月)另外，对于观光和亲属访问等的「短期居留」的在留资格，这个制度并不适用。



必要文件

- 在留资格认定证明书交付申请书(可在地方出入国在留管理局领取)
- 照片1张(尺寸为长4cm×宽3cm。照片上只有申请人本人。3个月以内的照片。无冠无背景。)
- 在日本与活动内容相应的资料(因在留资格不同而异)(例)身元保证书、提问书(可在地方出入国在留管理局或法务省网站下载)等
- 回信用的信封或是レターパック(红色的邮包)

2-6 资格外活动许可 (shikakugai katsudō kyoka)

留学生等持有的在留资格是不允许就业的人，希望通过打工等获得收入或是持有工作资格而居留的人若是想从事不属于本来的在留资格的工作活动时，必须在地方出入国在留管理局取的资格外活动许可。在没有取得许可的情况下从事自己的在留资格活动范围外的工作时，将成为“非法就业”。

在入境机场或港口获得“留学”(被给与“3个月”在留期限的除外)的在留资格的新入境者，在入境时可一并申请资格外活动许可。



所需资料

- 资格外活动许可申请书(可在地方出入国在留管理局领取)
- 明确记载资格外活动许可活动内容的资料(“留学”，“家属居留”或一部分“特定活动”的人申请“包括的许可”(不限就劳场所以及时间的许可)时不需要)
- 在留卡
- 护照或在留资格证明书

2-7 永住许可 (ei jū kyoka)

希望在日本永住的人，必须向地方出入国在留管理局申请永住许可。获得许可时，需要支付8,000日元(因出生而取得时免费)的手续费，并将被交付新的在留卡。

一旦获得永住许可，在留资格即变为“永住者”，可以无限期地在日本居留。而且不再需要办理在留期限更新和在留资格变更的手续。要想获得永住许可，必须符合几项条件。另外，就算已经取得了永住许可，在留卡的有效期限※申请更新的手续疏忽时等，有可能失去那个资格。详情请参考以下网址。



法务省 “有关永住许可的审批标准”

网址 <http://www.moj.go.jp/content/001241947.pdf> (简体字)
<http://www.moj.go.jp/content/001241947.pdf> (繁体字)



所需资料

- 永住许可申请书(可在地方出入国在留管理局领取)
- 照片1张(尺寸为长4cm×宽3cm。照片上只有申请人本人。3个月以内的照片。无冠无背景。未满16周岁时不需要)
- 立证资料(根据现有在留资格不同而异)
- 在留卡
- 护照或在留资格证明书

※关于在留卡的有效期限请见C-6的4-2看 在留卡的方法

2-8 申报活动机关、签约机关、配偶

持有以就业为目的的在留资格（部分除外）的外国人及留学生、研修生的所属公司或教育机关等的名称、地址、公司破产和雇用合同结束等有变更时必须在 14 天以内进行申报。另外作为配偶所持有的“家属居留”“日本人的配偶者等”及“永住者的配偶者等”资格的外国人，在配偶死亡或与配偶离婚时必须在 14 天以内进行申报。

申报可由本人在地方出入国在留管理局办理，也可邮寄到东京出入国在留管理局办理。详情请向各地方出入国在留管理局或外国人在留综合信息中心咨询。

※ 可利用互联网通过“出入国在留管理局电子申报系统”向出入国在留管理局长官申报。

网址 <https://www.ens-immi.moj.go.jp/NA01/NAA01SAction.do>（多语种）

3 非法滞留 (fuhō taizai)

不申请在留资格的变更或在留期间的更新，超过在留期限在日本滞留将属于“非法滞留 (overstay)”。因为非法滞留而被逮捕，就会被移交给出入国在留管理厅被强制遣返，或者被起诉后被强制遣返。因强制遣返出境的人，原则上 5 年之内（过去有过强制遣返经历的为 10 年）不得再次入境日本，此外，如果是犯罪后被处以一定徒刑等的，原则上将永远不得再次入境日本。

3-1 出境命令制度 (shukkokumeirei seido)

即使是非法滞留者在一定条件下也可以不予拘留，而是通过简单的手续让其出境的制度是出境命令制度。出境命令的对象为符合下列所有条件的非法滞留者。因出境命令而出境的人，1 年之内不得再次入境。



条件

- a. 有意愿迅速离开日本并主动向地方出入国在留管理局自首
- b. 不符合非法滞留以外的强制遣返事由
- c. 入境后未因盗窃罪等规定的罪行而被判刑或监禁
- d. 过去没有被强制遣返或被命令出境
- e. 预计确实会迅速离开日本

3-2 在留特别许可 (zairyū tokubetsu kyōka)

即使是符合强制遣返事由的人，当法务大臣认为有应该特别允许其在留的情况时，可以特别允许其在留。是否允许在留，完全由法务大臣酌情决定。获得许可时，将被给与在留资格，可以继续在日本生活。详情请向地方出入国在留管理局咨询。

参考资料：法务省「有关在留特别许可方针」

网址 <http://www.moj.go.jp/content/000048162.pdf>（简体字）

<http://www.moj.go.jp/content/000048163.pdf>（繁体字）

4 在留卡的各种手续

有关在留卡的各种手续原则上要由中长期在留者*本人亲自办理，但未满 16 周岁或因疾病等不能亲自办理的人，可由 16 周岁以上同住的亲属代为办理（需要可证明此事实的资料）。另外，有关住所以外的手续，可以委托地方出入国在留管理局局长认可的接纳机关的工作人员，律师或行政书士代为办理。

各种手续所需要的申请书等可在地方出入国在留管理局领取外，还可以从法务省的网页下载。关于申请表请参见 C-2 的 2。

有关在留卡手续的详细内容，请咨询地方出入国在留管理局或外国人在留综合信息中心。

※关于中长期在留者请参见 C-1 的 1 的在留管理制度

4-1 什么是在留卡？

成为在留管理制度对象的中长期在留者^{*}，将被交付给与在留卡。在留卡是在日本证明自己身份的证件，因此满 16 周岁以上的中长期在留者^{*}要随身携带，当被警察或地方出入国在留管理局的工作人员等要求时必须配合出示。

除住址变更的手续可以在您住所的市区町村政府机关办理外，其他有关在留卡的各种手续都要到地方出入国在留管理局办理。

※关于中长期在留者请参见 C-1 的 1 的在留管理制度

4-2 看 在留卡的方法

在留卡 正面

在留卡 背面



① 在留期限到期日

在留期限是根据在留资格的审查而决定的。详细内容请见 C-8 在留资格一览表。

② 在留卡的有效期限

包含已经取得永住许可的外国人，其在留卡是有有效期限的。在留期限与在留卡的有效期限请不要混淆。

③ 工作

如果在留资格是不能工作的情况，就会注明不可工作。详细内容请见 C-8 的在留资格一览表。

另外，留学生等在留资格是不允许工作的人，被许可可以从事取得薪水的打工活动时，那个内容会记载在资格外活动⑥上。

④ 证件照片

未满 16 岁的人，是没有照片的。（请见 C-6 的 4-3）

⑤ 住所变更

如果住所变更时，新的住所将被记载在背面。（请见 C-7 的 4-5）

⑥ 资格外活动

资格外活动有被许可时，其内容将被记载。（请见 C-4 的 2-6）

⑦ 在留期间及在留资格的更新

进行在留期间的更新申请及在留资格变更许可时，将被记载上正在申请中。（请见 C-2 的 2-1 与 2-2）

※关于中长期在留者请参见 C-1 的 1 的在留管理制度

4-3 申请更新在留卡的有效期限

永住者及中长期在留者^{*}，在在留卡有效期限届满前必须到地方出入国在留管理局申请更新。永住者及高度专门职 2 号者在在留卡有效期限届满 2 个月前可以办理手续。另外，在留卡的有效期间届满日刚好为 16 岁生日者，在 16 岁生日之前必须要办理更新。未满 16 周岁的中长期在留者在 16 周岁生日的 6 个月前起可以办理手续。原则上新的在留卡当天即可交付。无需手续费。



所需资料

- a. 在留卡有效期更新申请书（可在地方出入国在留管理局领取）
- b. 照片 1 张（尺寸为长 4cm×宽 3cm。照片上只有申请人本人。3 个月以内的照片。无冠无背景。未满 16 周岁时不需要但在留卡有效期限届满日刚好是 16 周岁生日的人，申请时需要照片。）
- c. 在留卡
- d. 护照或在留资格证明书

4-4 申请补发在留卡

因为丢失或被窃等失去在留卡时，向警察等报失的同时必须在 14 天以内到地方出入国在留管理局办理在留卡的补发手续。另外，在留卡有明显的污损时等也请办理在留卡的补发手续。无需手续费。因为其他的理由希望更换在留卡时需要 1,600 日元的手续费。



所需资料

- a. 在留卡补发申请书（可在地方出入国在留管理局领取）
- b. 照片 1 张（尺寸为长 4cm×宽 3cm。照片上只有申请人本人。3 个月以内的照片。无冠无背景。未满 16 周岁时不需要）
- c. <丢失在留卡时>证明丢失在留卡的资料
遗失报告证明书，被盗报告证明书，受灾证明书等
- d. <在留卡没有丢失时>在留卡
- e. 护照或在留资格证明书
- f. <持有资格外活动许可书的人丢失在留卡时>资格外活动许可证书

4-5 申报居住地

入境日本后成为中长期在留者*的人，在居住地确定后及之后搬家时，必须在 14 天以内向居住的市区町村政府机关申报居住地。中长期在留者*与日本人一样必须在市区町村政府机关办理住民基本台帐制度 (C-10) 规定的迁入，迁居等的申报，手续在市区町村政府机关办理。在那之后，由市区町村政府机关将提出申报书给出入国在留管理厅长官。

※关于中长期在留者请见 C-1 的 1 在留管理制度

4-6 申报变更居住地以外的在留卡记载事项

姓名，出生年月日、性别、国籍或地区发生变更时，必须在 14 天以内到地方出入国在留管理局申报变更。原则上新的在留卡当天即可交付。



所需资料

- a. 在留卡记载事项变更申报书。（可在地方出入国在留管理局领取）
- b. 照片 1 张（尺寸为长 4cm×宽 3cm。照片上只有申请人本人。3 个月以内的照片。无冠无背景。未满 16 周岁时不需要）
- c. 证明记载事项发生变更的资料（记载着变更后事项的护照，结婚证明书等）
- d. 在留卡
- e. 护照或在留资格证明书

4-7 交还在留卡

在留卡失效时（失去中长期在留者*在留资格时和申请再入境许可后出境却没有在在入境许可的有效期限内再入境时）必须在 14 天以内交还给出入国在留管理厅长官。可直接拿到地方出入国在留管理局，也可邮寄到下列地址交还。



东京出入国在留管理局台场分处

邮编 135-0064 东京都江东区青海 2-7-11 东京港湾政府大楼 9 楼

※关于中长期在留者请见 C-1 的 1 在留管理制度

4-8 在留资格一览表

在留资格共有 29 种[※]，不能从事现有在留资格活动范围以外的活动。另外，如果要超过在留期限居留的话必须申请更新在留期限。

劳动就业限制：○ 无 / △ 规定范围 / × 劳动不可

在留资格	在留期限	代表性的职业等	
外交 (gaikō)	外交活动的期限	外交官	△
公用 (kōyō)	5 年、3 年、1 年、3 个月、30 天、15 天	国际机关职员	△
教授 (kyōju)	5 年、3 年、1 年、3 个月	大学教授	△
艺术 (geijutsu)	5 年、3 年、1 年、3 个月	音乐家、艺术家	△
宗教 (shūkyō)	5 年、3 年、1 年、3 个月	宗教家	△
记者 (hōdō)	5 年、3 年、1 年、3 个月	外国的特派记者	△
高度专门职业 (kōdo senmonshoku)	5 年或无期限	法务大臣指定机关的研究人员、技术人员、经营者	△
经营、管理 (keiei / kanri)	5 年、3 年、1 年、4 个月、3 个月	企业的经营、管理人员	△
法律、会计业务 (hōritsu / kaikei gyōmu)	5 年、3 年、1 年、3 个月	律师	△
医疗 (iryō)	5 年、3 年、1 年、3 个月	医生、护士	△
研究 (kenkyū)	5 年、3 年、1 年、3 个月	政府机关或民营企业的研究人员	△
教育 (kyōiku)	5 年、3 年、1 年、3 个月	初中、高中等的外语教师	△
技术、人文知识、国际业务 (gijutsu / jinbun chishiki / kokusai gyōmu)	5 年、3 年、1 年、3 个月	系统工程师、翻译、设计师	△
企业内工作调动 (kigyōnai tenkin)	5 年、3 年、1 年、3 个月	来自外国企业的工作调动人员	△
看护 (kaigo)	5 年、3 年、1 年、3 个月	护理员	△
演艺 (kōgyō)	3 年、1 年、6 个月、3 个月、15 天	舞蹈家、职业运动员	△
技能 (ginō)	5 年、3 年、1 年、3 个月	外国料理的厨师	△
技能实习 (ginō jissshū)	法务大臣个别指定的期限	技能实习生	△
文化活动 (bunka katsudō)	3 年、1 年、6 个月、3 个月	日本文化的研究人员	×
短期居留 (tanki taizai)	90 天、30 天、15 天之内的以日为单位的期限	观光客	×
留学 (ryūgaku)	4 年零 3 个月、4 年、3 年零 3 个月、3 年、2 年零 3 个月、2 年、1 年零 3 个月、1 年、6 个月、3 个月	大学生、高中生、中小学学生、日语学校的学生	× ^{※1}
研修 (kenshū)	1 年、6 个月、3 个月	研修生	×
家属居留 (kazoku taizai)	5 年、4 年零 3 个月、4 年、3 年零 3 个月、3 年、2 年零 3 个月、2 年、1 年零 3 个月、1 年、6 个月、3 个月	在留外国人抚养的配偶、子女	× ^{※1}
特定活动 (tokutei katsudō)	5 年、3 年、1 年、6 个月、3 个月或法务大臣个别指定的期限（范围不超过 5 年）特定活动 (tokutei katsudō)	打工度假、经济合作协定规定的外国预备护士、预备护理人	△
特定技能 (tokutei ginō)	3 年、1 年、6 个月、4 个月	护理、建筑、造船、住宿、农业、渔业、食品和饮料生产、外食业、汽车维修等。	△
永住者 (eijūsha)	无期限	获得永住许可的人员	○
日本人的配偶者等 (nihonjin no haigūsha tō)	5 年、3 年、1 年、6 个月	日本人的配偶、子女、特别养子	○
永住者的配偶者等 (eijūsha no haigūsha tō)	5 年、3 年、1 年、6 个月	永住者的配偶、子女	○
定住者 (teijūsha)	5 年、3 年、1 年、6 个月或法务大臣个别指定的期限（范围不超过 5 年）	日裔第 3 代、定住者的配偶、日本人的未满 6 周岁的养子	○

※1 根据取得“资格外活动许可”这件事，如果是一周 28 小时以内，是可以做关联风俗营业以外的打工。



第2章 其他手续

1 住民基本台帐制度

外国人将与日本人同样适用住民基本台帐制度。各市町村以户为单位为每个家庭编写住民票，制成住民基本台帐，以此掌握正确的居住情况，提高居民的便利性。



住民基本台帐制度的适用对象之外国人

- 中长期在留者(持有在留卡的外国人)
- 特别永住者
- 临时避难许可者或者临时居住许可者
- 由于出生或者是丧失国籍的过渡居留者



总务省“关于外籍居民的住民基本台帐制度”的谘询

网址 http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu/chi_kan/index.html
(简体字)
http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu/chi_han/index.html
(繁体字)

可在总务省的网站上阅览有关住民基本台帐制度的多语种信息。

多语言翻译服务

受理时间 8:30-17:30

电话 (导航拨号) 0570-066-630
(从 IP 电话、PHS) 03-6436-3605

语种 日语、葡萄牙语、西班牙语、英语、中文、他加禄语、越南语、
尼泊尔文、印尼文、泰文、韩文

※ 多语言翻译服务的信息是 2020 年(令和 2 年)2 月为止现在的信息。最新信息请见网站。

1-1 住民票的副本 (*juminhyō no utsushi*)

与日本人一样在住民票上除记载姓名、出生日期、性别、地址、个人号码等基本事项之外，还有关于被保者的国民健康和国民养老金等事项。除此之外外籍居民的住民票上还记载着国籍、地区、在留资格及在留期限等事项。

当需要证明住民票上的记载事项时，可在您居住地的市区町村政府机关取得住民票的副本。需要手续费。

1-2 住民基本台帐制度的手续

住址有变动时一定要申报。为了确实享受到您居住的市区町村政府机关的行政服务请务必正确办理。也可写委托书由他人代为办理。

A 搬家时

如果从现在居住地的市区町村搬到别的市区町村或国外时，必须在搬迁之前或搬迁之后 14 天以内到之前居住地的市区町村政府机关申报迁出，领取迁出证明书。之后携带迁出证明书在搬迁后 14 天以内，到新居住地的市区町村政府机关申报迁入。

如果是在同一市区町村内搬迁的话，必须在搬迁后 14 天以内到该市区町村政府机关申报迁居。

B 户主变更时

户主变更时，也请在 14 天以内到市区町村政府机关申报。

个人编号制度是，给予包括外国人所有持有住民票的人们的12行数字的个人编号，是为了有效地管理社会保障、税金以及灾害等多方面的机关存有的个人信息，提高行政手续上的效率化，住民的便利性以及实现公平社会的制度。

个人编号记载在从有住民票的市町村寄发的“通知卡”上。“通知卡”是没有设有效期限，请妥善保管。申请者被交付“个人编号卡”可以当作官方的身分证明书使用以外，也已经可以使用在各种各样行政手续。详细信息请至居住地区的市区町村政府机关咨询。



内阁府 「个人编号 社会保障/税番号制度」

URL <https://www.cao.go.jp/bangouseido/foreigners/index.html> (多语言)

个人编号综合免费电话

电话

- ・日语: 0120-95-0178
- ・英语、中文、葡萄牙语、西班牙语、韩语/朝鲜语

有关个人编号制度 0120-0178-26

有关「通知卡」,「个人番号卡」 0120-0178-27

自2012年7月9日外国人登录制度废止后，由各市区町村政府机关保管的外国人登录原票从此日以后，被送往法务省现在由出入国在留管理厅保管，想确认此日之前的居住地时(只限于外国人登录原票上记载的信息)，需由本人(包含法定代理人)向出入国在留管理厅申请开示保有的个人信息。另外，也可申请开示出入境记录。详情请见出入国在留管理厅网址，或从下记机关咨询。



出入国在留管理厅总务课情报系统管理室出入国情报开示单位

地址 邮编 100-8977 东京都千代田区霞关 1-1-1

电话 03-3580-4111 (内线 4448)

出入国在留管理厅 “关于申请开示外国人登录原票”

网址 <http://www.immi-moj.go.jp/news-list/foreigner.html> (只限日语)

出入国在留管理厅 “关于申请开示出入(归)境记录”

网址 <http://www.immi-moj.go.jp/news-list/record.html> (只限日语)

为了在外国办理手续(婚姻、生育、取得签证、设立公司、购买不动产等)，有可能需要日本公家机关或地方政府发行的公文。关于如果被驻日的外国领事要求公文的认证时，必须在外务省先办理官印认证。在外务省结束公文的官印认证后再到外国大使馆、领事馆办理领事的认证。另外，在海牙条约(不须要认证条约)的加盟国或地区(美国，秘鲁，德国等)提交公文时，如果被要求外务省实行的国际认证(附件证明)的话，原则上不再需要办理领事的认证。外务省的证明手续可以通过邮寄方式办理。详情请咨询以下机关。



外务省

本省	地址	邮编 100-8919	东京都千代田区霞关 2-2-1 领事局领事服务中心证明组
	电话	03-3580-3311	(内线 2308/2855)
大阪分室	地址	邮编 540-0008	大阪府大阪市中央区大手前 4-1-76 大阪合同厅舍 4 号馆 4 楼
	电话	06-6941-4700	

外务省 「证明」

网址 <http://www.mofa.go.jp/mofaj/toko/todoke/shomei/index.html> (只限日语及英语)

5 归化 (*kika*)

归化是指取得日本国籍。拥有外国国籍的人要想取得日本国籍时，必须申请归化。一旦取得日本国籍，即可获得选举权等权利，但因日本不承认双重国籍，因此归化将会丧失本国国籍。归化是得到法务大臣的许可，不会因为与日本人结婚或过继为养子就自动获得日本国籍。归化申请可在各地的法务局或支局办理。归化得到许可，就不再需要在留资格，将作为日本人而获得日本人户籍。详情请向就近的法务局或办理国籍事务的支局咨询。



咨询处

名古屋法务局国籍科

地址 邮编 460-8513
名古屋市中区三之丸 2-2-1

电话 052-952-8073

受理时间 星期一至五（节假日除外）8:30-17:15（需要预约）
※咨询等必须事先预约（可打电话预约）。

6 死亡

6-1 申报死亡

要在知道死亡事实之日起 7 天以内，由亲族等持医生开出的死亡诊断书到居住地的市区町村政府机关申报。持有国民健康保险证时，请将其交还。

另外若死亡者是外国人时，要在死亡之日起 14 天以内将本人的居留卡或者特别永住者证明书交还至地方出入国在留管理局。同时也请向本国驻日大使馆或领事馆申报。

作为配偶持有“家族居留”、“日本人的配偶等”或“定居者的配偶等”的在留资格的外国人，在其配偶去世后，必须在 14 天以内到地方出入国在留管理局申报配偶死亡（请参照 C-5 的 2-8）。虽然在留资格并不会立即被取消，但作为配偶在一定的期间内（“日本人的配偶等”及“永住者的配偶等”的情况为 6 个月，“家族逗留”及“特定活动”的情况为 3 个月）没履行配偶活动的话，会成为取消在留资格的对象。因此如果希望继续留在日本时，必需到地方出入国在留管理局申请变更在留资格（请参照 C-2 的 2-1）。

6-2 遗体的处理

在日本火葬，埋葬时，需要火葬（埋葬）许可证。死亡申报被受理后，可在市区町村政府机关申请。

虽然也可以将死者的遗体运回本国，但需要花费大笔费用。根据接受国家的规定，要对遗体进行防腐处理，办理移送，通关手续。详情请向大使馆或领事馆咨询。

7 印章 (*inkan*)

在日本，印章 (*inkan, hanko*) 被用来代替签字。印章有平时经常使用的“常用印章” (*mitomein*)，开立银行账户时使用的“银行印章” (*ginkōin*) 及重要资料使用的“正式印章” (*jitsuin*)。

7-1 印章登录 (*inkan tōroku*)

正式印章是在办理汽车登录，不动产登录，金钱借贷等场合，用来代替签名而被使用的重要物品。印章要被当作正式印章使用前必须在所居住地区的市区町村政府机关办理印章登录。可以办理印章登录为有居民登录且年满 15 周岁以上的人。印章的尺寸未达到规定的条件，盖章后的印记是住民票登录的姓氏或通称以外名字的话不能被登录。办理印章登录手续后，可申请签发印章登录证 (*inkan tōroku shō*)（手册或卡片）。正式印章和印章登录证是非常重要的物品，保管时需十分小心谨慎。印章登录证丢失时，必须在申报丢失的同时，重新办理印章登录。

正式印章使用时，作为证明那个印章是真品的是印章登录证明书。本人或是代理人到政府机关的窗口出示印章登录证并申请的话就可以领取印章登录证明书。

2



第3章 劳动

1 工作与在留资格

外国人打算在日本就业时，必须确认已签发的在留资格能否进行该工作中预定的活动（C-8）。无论哪种职业（工作内容）都可以工作的在留资格为“日本人的配偶者等”，“定住者”，“永住者”，“永住者的配偶者等”。要从事在留资格允许活动范围之外的工作时，必须事先在地方出入国在留管理局获得“资格外活动许可”（*shikakugai katsudō kyōka*）。非法就业的话，会成为强制遣返的对象。另外，雇用非法工作者或为非法工作者介绍工作的人等，将以非法就业助长罪被判处3年以下徒刑或300万日元以下的罚款，或不仅被处以以上两种处罚而且成为强制遣返的对象。

2 劳动法规

2-1 劳动合同

业主必须以书面形式向劳动者明示工资、劳动时间等劳动条件。因口头约定工资等，可能会发生因缺乏证据而产生纠纷。要开始工作时，尽量详细地在合同中确定劳动条件是非常重要的。



必须书面记载的劳动条件（用劳动基准法规定的义务）

- 劳动合同的期限
- 更新期限劳动合同时的基准（只限可更新的期限劳动合同）
- 工作场所，工作内容
- 上班时间和下班时间、有无超过规定劳动时间的劳动，休息时间，休息日，休假等
- 工资的确定，计算，支付的方法，截至日期和支付的时间
- 关于离职的事项（包含解雇理由）

※其它的临时工劳动法、劳动者派遣法、职业安定法，有需要明确提示项目的义务。

公司有规定劳动条件和服务规则的“就业规则（公司的规定）”（*shūgyō kisoku*）时，必须确认其内容。

2-2 劳动条件

A 劳动时间与休息时间

原则上劳动时间不得超过1天8个小时，1周40个小时。休息时间虽然不算劳动时间，但如果是按照雇主的指示进行工作的准备，收拾清理等，则算为劳动时间。另外有明文规定一天的劳动时间超过8小时的话，必须在劳动时间中途给予1小时以上的休息时间。关于时间外劳动的上限原则上是每月45小时，年间360小时，有临时与特别的事情的时候也是有规定上限。

B 休息日（*kyūji tsu*）与带薪年假（*yūkyū kyūka*）制度

劳动基准法（*rōdō ki jun hō*）规定，原则上应给予劳动者每周1次或4周4天以上的休息日。另外，入职后连续工作6个月，并且出勤率为工作日（应工作的天数）的80%以上时，除了规定的休息日之外，还可享受至少10天的带薪年假（年假）。

即便是临时工等规定劳动天数较少的劳动者，也可以根据劳动天数享受年假。但是，影响业务时，可能会变更指定的年假日期，因此请事先与上司协商。

还有，2019年4月1日起，对于每年有10天以上年假的劳动者，对于年5日的年休，必须给予季节指定的年假。

3-1 什么是解雇？

按业主的意愿单方面中止劳动合同叫做“解雇”。解雇需要合理的理由。即使有合理的理由，业主打算解雇劳动者时，也必须在至少提前 30 天前通知劳动者，通知时间不满 30 天时，必须支付解雇通知津贴。



法律禁止的解雇

- a. 因工作期间的伤病而休息期间及此后的 30 天内的解雇
- b. 分娩前后休假期间及此后的 30 天内的解雇
- c. 以公益通知（内部告发）为理由的解雇
- d. 以劳动者是工会会员或进行工会的正当活动为理由的解雇
- e. 以劳动者是女性或结婚，怀孕、生育，分娩前后休假为理由的解雇
- f. 以申请育儿假或请过育儿假为理由的解雇

3-2 什么是离职？

按劳动者的意愿或与雇主达成协议而辞职的情况叫离职。离职时，若劳动者申请可在 7 天以内拿到未支付的工资，也可以拿到退还的公积金和存款等。规定了合同期限的人，在合同期限内只要没有不得已的理由劳动者就不能解除劳动合同。原则上雇主同意劳动者离职后劳动者不能撤回离职申请，因此在申请离职时请慎重行事。签约时，必须确认离职时的条件和手续。另外还必须将工作证和发放的制服，健康保险证等交还给雇主。

4-1 什么是工伤保险？

工伤保险的目的在于当劳动者因工受伤或生病，在上下班途中因事故而受伤或者不幸死亡时，保护该劳动者或家属的保险。保险费由雇主（业主）全额负担。也适用于临时工，计时工以及雇主所雇用的外国人，当因工受伤，生病，死亡或在上下班途中遇到灾害等时，可以享受各种补偿津贴。希望获得津贴的人，须由本人向劳动基准监督署提交申请书。发生工伤事故时，请向公司或劳动基准监督署（C-62~63、69），爱知劳动局（C-17）咨询。

在厚生劳动省网站上有使用多语言提供着关于劳动基准法和申请劳灾保险等的资料，详细内容请到网站上阅览。

网址 <https://www.mhlw.go.jp/new-info/kobetu/roudou/gyousei/rousai/gaikoku-pamphlet.html>（多语言）

4-2 主要的补偿津贴

工伤保险的主要补偿津贴如下。各种申请书除可在劳动基准监督署领取外，还可以从厚生劳动省的网站下载。

网址 <https://www.mhlw.go.jp/bunya/roudouki jun/rousaihoken06/03.html>（只限日语）

A

疗养（补偿）津贴 (*ryōyō (hoshō) kyūfu*)

劳动者在工作时或上下班途中受伤或生病时，可领取治疗和疗养所需的费用。为了获得疗养（补偿）津贴，请尽量到工伤保险指定的医院治疗。如果向医院出示“疗养津贴申请书”，就不必支付治疗费。

B 休假（补偿）津贴 (*kyūgyō (hoshō) kyūfu*)

劳动者在工作时或上下班途中受伤，因治疗和疗养无法工作而休假不能拿到工资时，从休假后第 4 天起，可领取津贴基础日额的 60%。另外还可领取津贴基础日额 20% 的休假特别发放金，共计可领取 80% 的休假津贴。请向劳动基准监督署提交“休假（补偿）津贴发放申请书”。

C 残疾（补偿）津贴 (*shōgai (hoshō) kyūfu*)

当劳动者在工作时或上下班途中受伤或生病，治疗后身体留下一定程度的残疾时发放。

D 遗族（补偿）津贴 (*izoku (hoshō) kyūfu*)

劳动者在工作时或上下班途中因灾害而死亡时，发放给家属。

5 雇用保险 (*koyō hoken*)

5-1 什么是雇用保险？

雇用保险是由国家实行的保险制度，其目的在于保持劳动者生活的稳定，同时让其能更容易的进行求职活动等来促进劳动者的就业。保险费由业主和劳动者按一定的比例来负担。劳动者负担的部分将从每月的工资中扣除。另外，如果是预计雇用期间为 31 天以上并且每周工作 20 小时以上的劳动者的话，也能适用于外国人。



咨询处

有关雇用保险的手续等，请利用公共职业介绍所的网络服务或向就近的公共职业介绍所（C-62）咨询。

网址 https://www.hellowork.go.jp/insurance/insurance_guide.html （只限日语）

5-2 失业救济金（基本津贴）

失业救济金（基本津贴）是当劳动者失业并有积极求职的意愿并且具备求职的能力，虽然有进行求职活动但无法就业时发放。原则上离职日之前的 2 年里的保险期限必须为 12 个月以上（因倒闭，解雇，停止雇用等原因离职时，离职日之前 1 年里的保险期限必须为 6 个月以上）。

A 申请方式

要获取失业救济金（基本津贴）需携带下列所需材料到居住地的公共职业介绍所申请求职，基本上第一笔津贴为决定领取资格后 7 天（等待期间）过后发放，但是没有正当的理由而是自己的原因离职的情况，此外还要加上 3 个月的支付限制。之后，一边找工作，在指定的认定日（每隔 28 天）到公共职业介绍所接受失业认定。领取失业救济金（基本津贴）的天数和金额是根据适用雇用保险的保险期限，工资额，年龄及离职理由等来决定的。



所需材料

- 离职表 (*rishokuhyō*) - 1, 2（离职后从业主那里领取）
- 个人编号确认资料（个人编号卡，通知卡，有记载着个人编号的住民票）
- 身份（真实）确认资料（个人编号卡，在留卡等）
- 照片 2 张（3cm×2.5cm）
- 本人名义的普通存款存折
- 印章（亲笔签名时不需要）

B 领取期限

从离职日的隔天算起经过一年的话，就算还有剩余的发放天数也无法再领取失业救济金(基本津贴)。但是，其间因疾病、受伤、怀孕、生育、育儿等理由，连续 30 天以上无法工作时，领取期限可以按无法工作的天数来延长。但是，可以延长的时间最长为 3 年。

5-3 高龄求职者救济金

65 周岁之前一直被雇用的劳动者在 65 周岁以后离职时，代替一般的失业救济金(基本津贴)作为临时补助可领取“高龄求职者救济金”。

5-4 持续就业救济金

持续就业救济金是以促进支援高龄及育儿休业者及护理休业者的持续就业为目的的失业保险的一种，包括“高龄持续就业救济金”、“育儿休业救济金”、“护理休业救济金”。相关手续等请向工作单位以及就近的公共职业介绍所(C-62)咨询。

a. 高龄持续就业救济金

雇用保险的参保期限为 5 年以上，年满 60 周岁以上且未满 65 周岁的一般被保险人原则上 60 周岁以后的工资与 60 周岁时的工资相比未满 75% 的状态时仍持续工作的，可申领“高龄持续就业基本救济金”或“高龄再就业救济金”。

b. 育儿休业救济金

雇用保险的被保者因抚养未满 1 周岁(满足一定条件时可为 1 周岁 2 个月，此外再满足某些条件可为 1 周岁 6 个月或是 2 周岁)的孩子而请育儿假时，只要满足一定的条件就可申领“育儿休业救济金”。

c. 护理休业救济金

关于为了护理是符合条件的家人而取得休业的雇用保险的被保险者，只要满足一定的条件就可申领“护理休业救济金”。

6 找工作的方法

在 Hello Work (公共职业介绍所) 可为大家介绍工作。也有配备翻译员的 Hello Work (C-69)。另外，也可以在互联网上浏览 Hello Work 的招聘信息。网址: <https://www.hellowork.go.jp/> (只限日语)

爱知县内的 Hello Work 请参考 (C-62)。请参照管辖地区确认就近的介绍所。



名古屋外国人雇用服务中心

对外国人(包括外国留学生)用多种语言提供职业咨询和介绍。

地址 邮编 460-8640 名古屋市中区锦 2-14-25 山一大厦 8 楼(ヤマイチビル 8 階)

网址 <https://jsite.mhlw.go.jp/aichi-foreigner/>

电话 052-855-3770 传真 052-855-0944

利用时间 8:30-17:15

语种 英语、中文、葡萄牙语、西班牙语(星期一至五)

菲律宾语/他加禄语(星期一、星期四、星期五)

(翻译时间 9:15-12:00, 13:00-17:15)



丰桥外国人职业咨询中心

为外国人提供职业咨询和介绍。

地址 邮编 440-0884 丰桥市大国町 73 大国大厦 2 楼
电话 0532-57-1356 **利用时间** 8:30-17:00
语种 英语、葡萄牙语（星期一至五）、西班牙语（星期三、星期四、星期五）
(翻译时间) 9:00-12:00, 13:00-17:00

7 劳动咨询窗口

想必在日本工作的广大外国人经常会因法律等的差异感到不知所措。因出现不付工资等工作方面的纠纷后与所在单位协商后仍无法认同时，请向爱知劳动局外国人劳动者咨询服务处或所属劳动基准监督署（C-62 至 63、69）等咨询。



外国人劳动者咨询处

◆ 爱知劳动局 劳动基准部 监督科

地址 邮编 460-8507 名古屋市中区三之丸 2-5-1 名古屋政府大楼 2 号馆 2 楼
电话 052-972-0253（监督科）
语言 葡萄牙语（星期二至四），英语（星期二、四）
受理时间 9:30-12:00, 13:00-16:00
交通 地铁名城线“市役所”（shiyakusho）下车后，从 5 号出口步行 3 分钟

◆ 名古屋西劳动基准监督署

地址 邮编 453-0813 名古屋市中村区二桥町 3-37
电话 052-481-9533
语言 越南语（星期四）
受理时间 9:30-12:00, 13:00-16:00
交通 地铁樱通线“中村区役所”站从 4 号出口往西，第二个红绿灯左转，步行约 10 分钟

◆ 丰桥劳动基准监督署

地址 邮编 440-8506 丰桥市大国町 111 丰桥地方政府大楼 6 楼
电话 0532-54-1192
语言 葡萄牙语（星期一、二、四）
受理时间 9:30-12:00, 13:00-16:00
交通 JR 和名铁的“丰桥”（toyohashi）或丰铁的“新丰桥”（shin toyohashi）下车后步行 10 分钟

◆ 刈谷劳动基准监督署

地址 邮编 448-0858 刈谷市若松町 1-46-1 刈谷政府大楼 3 楼
电话 0566-21-4885
语言 葡萄牙语（星期一、四）
受理时间 9:30-12:00, 13:00-16:00
交通 JR 东海道线，名铁三河线“刈谷”站，从南口往东约 200m



爱知县雇用劳动谘询中心

关于工作方式有不安或疑问可以与专门的服务人员谘询。

地址 邮编 450-0002 名古屋市中村区名站 4 丁目 4-38 WINC AICHI (ウインクあいち)14 楼
电话 0120-544-610 (052-563-5261)
利用时间 9:00-20:30
语种 英语、中文、韩语(星期一至五), 其他语言要事前预约



厚生劳动省

面向外国人劳动者谘询电话

提供关于劳动条件的问题的法规说明以及各相关机构的介绍。

语言	电话	谘询日	谘询时间
英语	0570-001701	星期一至星期五	10:00-12:00 13:00-15:00
中文	0570-001702	星期一至星期五	
葡萄牙语	0570-001703	星期一至星期五	
西班牙语	0570-001704	星期一至星期五	
菲律宾语 / 他加禄语	0570-001705	星期二至星期五	
越南语	0570-001706	星期三、星期五	
尼泊尔文	0570-001708	星期二、星期四	
缅甸语	0570-001707	星期一、星期三	

※ 年末年始(12月29日~1月3日)除外。

※ 面向外国人劳动者谘询电话为2020年(令和2年)2月现在的信息。最新信息请见网站。



劳动条件谘询热线

受厚生劳动省的委托,在都道府县劳动局和劳动基准监署的下班后或是假日/节日,对于劳动条件的问题进行谘询。

语言	电话	谘询日	谘询时间
日语	0120-811-610	每天	平日 17:00-22:00 假日/节日 9:00-21:00
葡萄牙语	0120-290-922	每天	
西班牙语	0120-336-230	星期二、四、五、六	
英语	0120-004-008	每天	
中文	0120-150-520	每天	
菲律宾语 / 他加禄语	0120-400-166	星期二、四、六	
越南语	0120-588-815	星期三、五、六	
尼泊尔文	0120-750-880	星期三、星期日	
缅甸语	0120-622-700	星期三、星期日	

※ 年末年始(12月29日~1月3日)除外。

※ 面向外国人劳动者谘询电话为2020年(令和2年)2月现在的信息。最新信息请见网站。



第4章 结婚、离婚

1 结婚 (*kekkon*)

在国际婚姻中，结婚双方都必须遵守各自国家的法律。对于日本人，必须符合日本法律规定的下列所有结婚条件。如果是外国人，不办理自己国家法律的结婚手续，婚姻在自己国家是不会被承认的。如需了解更多信息，请联系您所在国家的大使馆或领事馆。



结婚条件

- 结婚年龄必须达到男性年满18周岁，女性年满16周岁
- 未成年时必须征得父母的同意
- 不得重婚
- 女性依法在前段婚姻的解除或是包含取消的日期100天以后可再婚

1-1 日本人与外国人的结婚

在日本结婚时，应按照日本的法律办理手续。请向居住地或原籍的市区町村政府机关提交下列资料。

结婚登记得到受理之后，请到驻日大使馆或领事馆办理结婚登记。详情请向市区町村政府机关及相关国家的驻日大使馆或领事馆咨询。



所需资料

- 结婚登记表（需要2名成年的证人签名盖章）
- 日本人配偶的户籍副本
- 日本人配偶的父母的同意书（未成年时）
- 外国人配偶的婚姻要件具备证明及其译文（未婚证明）
- 外国人配偶的国籍证明（护照等）

1-2 外国人之间的结婚

按照日本方式办理手续时，要向夫妻双方中的一方所居住的市区町村政府机关提交下列资料。

结婚登记得到受理之后，请到驻日大使馆或领事馆办理结婚登记。详情请向市区町村政府机关及相关国家的驻日大使馆或领事馆等咨询。



所需资料

- 结婚登记表（需要2名成年的证人签名盖章）
- 夫妻双方的婚姻要件具备证明及其译文（单身证明）
- 夫妻双方的国籍证明（护照等）

1-3 婚姻要件具备证明（未婚证明） (*kon'in yōken gubi shōmeisho*)

证明按照各国法律可否结婚的依据。多由驻日大使馆出具，但因国家而异因此必须确认。若是外语资料，必须附上注明翻译者姓名的日语译文。关于婚姻要件具备证明的发行，请向各自国家的驻日大使馆或领事馆确认。

2 离婚 (rikon)

2-1 日本人与外国人的离婚

夫妻中的一方为居住在日本的日本人时,应按照日本的法律办理离婚。双方都同意离婚时,进行协议离婚(*kyōgi rikon*);不同意时,进行调解离婚(*chōtei rikon*);调解不成立时,办理裁判离婚(*saiban rikon*)的手续。协议离婚在市区町村政府机关,调解离婚和裁判离婚将在家庭法院进行。但是,根据另一方所属国家的法律,有可能不认可协议离婚或调解离婚,如果是那个情况,在日本的离婚申请将不被对方所属国政府所承认。除需按照日本的法律办理离婚手续外,还要在其所属国完成离婚手续。详情请向市区町村政府机关及相关国家的驻日大使馆或领事馆咨询。

2-2 外国人之间的离婚

如果夫妻双方的国籍相同,应按照所属国家的法律办理离婚。如果夫妻双方的国籍不同,并且所属国的法律相异时,并且二人都在日本有住所的话,则应按照日本的法律办理离婚。如果所属国的法律认可协议离婚,可以在日本的市区町村政府机关办理协议离婚。但是,各自所属国的法律不认可协议离婚时,在日本的市区町村政府机关是不可以申请协议离婚的,必须要在自己国家的办理离婚。详情请向市区町村政府机关及相关国家的驻日大使馆或领事馆咨询。

2-3 申请离婚

向日本的市区町村政府机关提出离婚申请书申请时,需提交以下资料。



所需资料

- 离婚申请书(需要2名成年的证人签名盖章)
- 户籍副本(夫妻双方中的一方为日本人时)
- 调解记录副本(调解离婚时)
- 审判书的副本和确定证明(审判离婚时)
- 判决书的副本和确定证明(裁判离婚时)
- 提交人的身份证明(护照等)

2-4 申请不接受离婚 (*rikon fujuri todoke*)

当您被日本人配偶逼迫离婚时,因为有可能配偶擅自将签过名的离婚申请书提交给政府机关。但您不愿意离婚时,可向对方(日本人)的原籍或你自己的居住地的市区町村政府机关提交不接受离婚的申请(不予接受)。

2-5 离婚与在留资格

作为配偶持拥有“家属居留”,“日本人的配偶者等”以及“永住者的配偶者等”在留资格的外国人,在其与配偶离婚后,必须在14天以内到地方出入国在留管理局申报离婚(C-5的2-8)。虽然在留资格并不会立即被取消,但作为配偶在超过一定的期间内(“日本人的配偶等”及“永住者的配偶等”的情况为6个月,“家属居留”及“特定活动”的情况为3个月)没履行作为配偶的活动的話,其在留资格会被取消。因此如果希望继续留在日本时,必需到地方出入国在留管理局申请变更在留资格(C-2的2-1)。如果已在日本居住很长时间或需要抚养日本人的孩子等有特殊情况时,资格变更也可能被认可。

详情请向地方出入国在留管理局或外国人在留综合信息中心(C-9)咨询。

3 家庭暴力 (DV)

3-1 什么是家庭暴力(DV)?

家庭暴力 (DV) 是指来自配偶, 原配偶, 恋人等的身体, 精神及性方面的暴力行为。此类暴力行为在各种社会阶层和职业领域都有所发生。如果遭受了家庭暴力, 请向就近的警察或各市区町村的福祉事务所, 女性咨询中心咨询。谘询後事实的证明书 (家庭暴力证明等) 在在留资格或市町村政府机关的手续上有可能必须要提示。另外, 紧急情况下可以寻求临时保护 (*ichi-ji hogo*)。



内阁府男女共同参与计划局

提供受到配偶暴力行为侵害时的支援和咨询机构等相关信息。

多语种宣传册

(英语, 中文, 葡萄牙语, 西班牙语, 菲律宾语/他加禄语, 韩国语/朝鲜语, 泰语, 俄语, 日语)

网址 http://www.gender.go.jp/policy/no_violence/e-vaw/siensya/08.html

3-2 咨询窗口

以下窗口受理关于家庭暴力的咨询等。



爱知县女性咨询中心 (*aichi-ken josei sōdan sentā*) (配偶暴力咨询支援中心) (*aigūsha bōryoku sōdan shien sentā*)

该中心为咨询者, 受害者及其同住家属提供临时保护和各种信息等服务。此外, 爱知县内的 7 所福祉咨询中心 (C-65) 也各自设有爱知县女性咨询中心的办事处。详情请向爱知县女性咨询中心咨询。

电话 052-962-2527

电话咨询 星期一至五 9:00-21:00

星期六, 星期日 9:00-16:00 (休息日: 节假日及年末年初, 一部份的星期一)

面谈咨询 星期二至日 9:00-17:00 (星期三截至到 20:30) (需预约)
(休息日: 星期一, 节假日及年末年初)

律师 DV 专门电话咨询 (休息日: 节假日及年末年初, 一部份的星期一)

电话 052-962-2528 (星期一 14:00-15:30)

爱知县男性 DV 被害者热线

不是只有女性是家庭暴力受害者。有专业的男性咨询员为男性们排忧解难。

电话 080-1555-3055

电话咨询 星期六 13:00-16:00 (第 5 个星期六、节假日及年末年始除外)

3-3 保护命令制度 (*hogo meirei*)

当受害者或亲属等因来自配偶等的暴力或胁迫行为, 而可能遭受严重的生命或身体危害时, 可以书面形式向地方法院提出申诉, 由法院对施暴者发布保护令。并且, C 的向孩子的接近禁止命令, D 的向亲属等的接近禁止命令, E 的电话等的禁止命令, 均不可单独发令, 只限于发布对被害者的禁止接近命令期间。然而, 违反这些保护令时, 将被判处 1 年以下的徒刑或 100 万日元以下的罚款。

A 禁止接近命令 (*sekkin kinsi meirei*)

禁止施暴者在 6 个月以内纠缠受害者, 以及在其住处, 工作单位等附近徘徊的命令。

B 驱逐令 (*taikyo meirei*)

命令施暴者在 2 个月之内搬离与受害者共同生活的住处的命令。

4

C 向孩子的接近禁止命令

6个月以内，禁止施暴者在受害者其孩子的住所和学校等附近徘徊的禁止命令。另外，这边写的孩子指的是与受害者一起同居未成年的孩子，分居或成年的孩子为D的亲属部份。

D 向亲属等的接近禁止命令

6个月以内，禁止施暴者在被害者的亲属等的住所和工作地方等的附近徘徊的禁止命令。

E 禁止电话等命令 (*denwa kinsi meirei*)

6个月以内，禁止施暴者要求受害者见面，紧急情况以外晚上打电话或发短信等迷惑行为的命令。



第5章 分娩、育儿

1 怀孕后

1-1 母子健康手册 (*boshi kenkō techō*)

如果怀孕了，请在医疗机构接受诊断后领取母子健康手册。母子健康手册不仅是为了记录母亲和孩子的健康检查结果及孩子的成长情况，也是为了介绍体检和接种疫苗等各种保健服务而制作的。只要向居住地的市区町村政府机关或保健中心（名古屋市，冈崎市，丰田市，丰桥市为保健所）提交“妊娠申报书”（可在妇产医院，保健中心等处领取），即可免费领取。

1-2 孕妇的健康检查 (*kenkō shinsa*)

怀孕期间，请保证充分的营养和休息，也不要忘记定期接受健康检查。领取母子健康手册的同时，也请领取产检的问诊表。使用问诊表的话，可获得部分产检费用的补助。通常情况下，医疗机构没有翻译人员，因此请让懂日语的人陪同前往。

1-3 助产师、保健师的访问指导 (*hōmon shidō*)

各市区町村会派遣助产师和保健师登门访问进行指导，对于怀孕期间的的生活方式，分娩的准备，新生儿的发育成长，疾病的预防，孕妇的不安与烦恼等可根据不同情况进行咨询。详情请向居住地的市区町村政府机关咨询。这种登门访问是免费的，除可由本人申请之外，也可由医生介绍。

1-4 认知 (*ninchi*)

认知是指让在法律上没有婚姻关系的父母所生的儿童与父亲之间形成法律上的亲子关系。想要认知的话必须向市区町村政府机关提出申请。详情请向市区町村政府机关咨询。

1-5 父母教室 (*hahaoya chichioya kyōshitsu*)

在各市区町村开办有以怀孕，分娩及育儿的日常知识和技术为内容的教室。孕妇及其家属可以免费参加。

2 分娩后的手续

2-1 申报出生 (*shusshō todoke*)

孩子在日本出生之后，无论父母拥有哪国国籍，请在出生后 14 天之内（包括出生之日）向居住地或出生地的市区町村政府机关申报出生。



所需资料

- 出生申报书（在市区町村政府机关或医院领取）
- 出生证明（出生时接受由医生或助产士在出生申报书上的证明）
- 申报人的印章（没有印章时，本人签名亦可）
- 母子健康手册
- 国民健康保险证（仅限于参保者）

5 另外，也请向所属国的驻日大使馆或领事馆申报。详情请向各大使馆等咨询。



2-2 新生儿获取国籍

A 双亲中的一方为日本国籍时

当母亲为日本人，或者父亲为日本人母亲为外国人，且双方在法律上有婚姻关系时，其孩子在出生时即可取得日本国籍。若母亲为外国人且与日本人的父亲之间没有法律上的婚姻关系时，如果父亲已办理胎儿认知，那么孩子出生时即可取得日本国籍。还有一个方法是，如果父亲没有办理胎儿认知的话，在孩子出生后，只要办理认知手续并向法务大臣提交国籍取得申请书，有这个方法可取得日本国籍。详情请向就近的法务局或办理国籍事务的分局咨询。要想申请与父母同样的外国国籍时，请向所属国的驻日大使馆或领事馆咨询。



选择国籍

在日本国外出生的孩子想同时取得日本国籍和外国国籍时，在向日本申报出生的同时应提交“保留国籍”(kokuseki ryūho)的申请。因日本的法律不允许同时拥有日本国籍和外国国籍(双重国籍)，因此在年满22周岁之前必须选择其中一种国籍。

※自2022年(令和4年)4月1日起，至年满20岁为止。

B 父母都拥有外国国籍时

当父母都拥有外国国籍时，即便是在日本出生也不能取得日本国籍。需遵照双亲各自国家的法律来取得国籍。国家不同，处理方式也不同，因此请向驻日大使馆或领事馆咨询办理手续的方法和所需资料。

2-3 其他手续

当不拥有日本国籍的孩子自出生日起超过60天之后仍希望留在日本时，必须在30天以内申请办理在留资格取得许可申请(C-3的2-4)。另外，孩子也需办理加入医疗保险。如果父母加入的是国民健康保险的话请在市区町村政府机关，如果是健康保险的话则请在就职的公司办理手续。

3 分娩费用与各种补助

分娩时大概要住医院1周左右，需要30至50万日元的费用。怀孕和分娩并非疾病，因此普通的分娩不能使用健康保险。但如果是剖腹产的话则可以使用健康保险。只要在医院窗口出示“限度额适用认定证”就只需支付自费负担限度额即可。

有关“限度额适用认定证”，加入国民健康保险的人请向市区町村政府机关的国民健康保险主管人员，加入健康保险的人请向工作单位或保险方(健康保险合作社或全国健康保险协会)咨询。

3-1 分娩育儿一次性补助金(shussan ikuji ichijikin)

加入国民健康保险和健康保险的人，在分娩时每生1个孩子都会获得“分娩育儿一次性补助金”。为了使孕妇不必事先准备大笔现金来支付分娩费用，采取由市町村政府机关或保险方(健康保险合作社或全国健康保险协会)将分娩育儿一次性补助金直接支付给医疗机构的制度(直接支付制度)。

3-2 免除分娩时的养老金和健康保险费(shussantokinonenkin kenkōhokenryōnomenjo)

“国民养老金第1号被保险者”例如自营业者和学生等，免除从预产期或是分娩前一个月算起4个月的国民养老金保险费(如果是多胞胎，则免除从产前和产后3个月起6个月内的国民养老金保险费)。

公司职员等的厚生养老金被保险者，将免除从请假中的产前42天起(多胎的情况下为98天)至产后56天为止的健康保险和厚生养老金的保险费。另外，如果请育儿假照顾未满三周岁以下的孩子，也同样的可以免除。

3-3 分娩补助金 (*shussan teatekin*)

加入健康保险的人因分娩而休假不能领取工资时，在孩子出生日（或预产期）的 42 日之前（多胎妊娠时，为 98 天）起至产后 56 天的范围内，可领取分娩补助金。每请假 1 天的支付金额是（支付开始日以前的 12 个月每个月的标准工资进行平均后的金额） $\div 30$ 天 $\times 3$ 分之 2。

3-4 育儿休假补贴 (*ikuji kyūgyō kyūfukin*)

雇用保险的被保险人因抚养未满 1 周岁（满足一定条件的情况下，1 周岁零 2 个月。在此基础上还满足一定条件的情况下，1 周岁零 6 个月或 2 周岁）的孩子而请育儿假时，只要满足一定的条件就可申领“育儿休假补贴”。相关手续等请向就近的公共职业介绍所咨询（C-62）。另外，已取得休产假和育儿假的人在休假期间，如果申请可免交社会保险费。

3-5 儿童补助 (*jidō teate*)

补助可一直发放到儿童 15 周岁生日过后的第一个 3 月 31 日为止，但有收入限制。此外，在日本国内没有住所的儿童除外。发放标准是孩子满 3 周岁生日前每月 15000 日元，之后是每月 10000 日元（但是，当 18 周岁以下的孩子有 3 个人以上的时候，第 3 个孩子之后在 12 周岁生日过后第一个 3 月 31 日为止每月发放 15000 日元）。儿童补助将在每年的 2 月、6 月和 10 月分三次发放给个人，每次会连同到各自之前月份为止的补助一同发放。详情请向您居住地的市区町村政府机关咨询。

3-6 幼儿教育及保育的免费化 (*yōjikyōiku hoikunomushoka*)

从 2019 年（令和元年）10 月 1 日起，3 岁至 5 岁为止全部的孩子及住民税非课税家庭的 0 岁至 2 岁的幼稚园、托儿所、认定的儿童园等的使用费用为免费。幼儿园的日托或无认可的托儿所，必须接受市町村“儿童保育必要性认定”。

网站 <https://www.youhomushouka.go.jp/about/>（葡萄牙语、西班牙语、英语、中文、韩语、日语）

4 育儿

4-1 婴幼儿健康检查 (*nyūyōji kenkō shinsa*)

以 3~4 个月，1 周岁零 6 个月，3 周岁等的婴幼儿为对象，进行发育和生长的诊察，身高和体重的测量及育儿咨询等。具体实施方法因市区町村而异，请向您居住地的保健所或保健中心咨询。

4-2 接种疫苗 (*yobō sesshu*)

有很多疾病是可以通过接种疫苗来预防的。在日本可以免费接受多种预防接种法中规定的预防接种。如有不明或担心之处，请向您经常就诊的医生或市区町村政府机关咨询。

4-3 儿童的医疗费 (*kodomo no iryōhi*)

通常情况下加入了健康保险的人，学龄前儿童的医疗费用中个人需负担 20%。但在爱知县，学龄前儿童需定期到医院看病时的医疗费是免费的，初中毕业前的孩子住院时的医疗费也是免费的。而且有的市区町村还会在此基础上有进一步的补助，详情请向您居住地的市区町村政府机关咨询。

4-4 保育所 (*hoikusho*)

保育所是当家长因工作或生病等理由而无法在家照看孩子时，帮忙照看学龄前儿童的设施。各个保育所可照管的儿童年龄和开展的服务各有不同。有的保育所还开展清晨，夜间，休息日等正常保育时间以外的照管以及临时照管（因家长生病，住院，事故，疲于照看孩子等时）。详情请向市区町村政府机关或各保育所咨询。县内保育所一览表可以在爱知县的网站上浏览。（只限日语）

网址 <https://www.pref.aichi.jp/soshiki/kosodate/0000006166.html>



4-5 认定儿童园 (*nintei kodomo en*)

认定儿童园是将幼儿教育与保育融为一体的设施，其优点是兼顾了幼儿园和保育所两者的优势。3 周岁以上的小朋友不论家长有无工作均可利用。其最大的优点是当家长就业状况发生变化时，孩子仍然可以继续利用已习惯的儿童园。另外，认定儿童园还设有支援育儿的场所，有未入园小朋友的家庭也可以来此进行育儿咨询或参加亲子交流活动等。详情请向市区町村政府机关或各认定儿童园咨询。县内的认定儿童园一览表可以在爱知县的网站上浏览。（只限日语）

网址 <https://www.pref.aichi.jp/0000016939.html>

4-6 放学后儿童俱乐部（学童保育） (*gakudō hoiku*)

放学后儿童俱乐部是当家长因工作等白天不在家时，针对那些上小学的儿童，在放学后和长期休假期间利用儿童馆或学校的空闲教室等，提供适当的玩耍场所和生活场所。详情请向您居住地的市区町村政府机关咨询。

4-7 家庭支援中心 (*familī sapōto sentā*)

这是一项让希望接受育儿援助的人和希望提供育儿援助的人成为会员，在育儿方面互相帮助的制度，主要由市町村设立运营。可代替家长到保育设施接孩子放学，或当家长工作或外出时帮忙临时照看孩子。虽然需要支付费用（因市町村而异），但其优点是想请人帮忙照看孩子时可随时利用。利用时，必须事先办理会员登记等手续。详情请向您居住地的市区町村政府机关咨询。





第6章 教育

1 日本的教育制度

日本的义务教育为小学6年（6～12周岁）和初中3年（12～15周岁），共9年。初中毕业后可以进一步升入高中，大学等。学年从4月1日开始，到第二年3月31日为止。各个学年还分为第1学期（4～8月），第2学期（9～12月），第3学期（1～3月）（有的学校分为前期（4～9月），后期（10月～3月））。外国人虽然没有接受日本的小学和初中教育的义务，但是如果申请的话，可以上各种公立的义务教育学校。



文部科学省「为了外国人儿童学生的入学指南」

有关上日本学校的入学手续有多种语言介绍。

网址

https://www.mext.go.jp/component/a_menu/education/micro_detail/_icsFiles/afieldfile/2015/06/01/1358299_05_1.pdf



爱知县「具有外国背景的小朋友们开拓未来进路手册」

在爱知县，用多种语言製作，在考虑关于具有外国背景的小朋友们的进路时提供参考的手册。

网址 <https://www.pref.aichi.jp/kokusai/escort/chinkan.pdf> （简体字）

<https://www.pref.aichi.jp/kokusai/escort/chinhan.pdf> （繁体字）

爱知县「面向外国孩子们学习日语的教材」等

在爱知县，以小学入学前的外国人孩子及监护人为对象，为了帮助孩子们尽快适应学校生活，用多种语言制作了面向孩子们学习的教材「快乐的1年级」和通过日本教育制度等开设的面向监护人的手册「小学入学手册～成为1年生之前～」

网址 <https://www.pref.aichi.jp/soshiki/tabunka/purekyouzai.html>

1-1 小学、初中 (*shōgakkō, chūgakkō*)

小学1年级新生，在升入小学的前一年夏天以后，会收到居住地市町村政府机关发来的就学时健康诊断等指南和就学通知。请按照要求办理手续。另外，希望转学到公立的中、小学时，需提交在留卡或特别永住者证明书等能够确认住所的资料。详情请向您居住地的市町村教育委员会咨询。

参考資料：爱知县教育大学 外国人儿童学生支援资源室「小学校指南」

网址 <http://www.resource-room.aichi-edu.ac.jp/SYOGAKUGUIDE-CHA/index.html>

爱知县教育大学 外国人儿童学生支援资源室「中学校指南」

网址 http://www.resource-room.aichi-edu.ac.jp/kyozai_sonota_chuugaidobook.html

1-2 高中 (*kōtō gakkō*)

高中分为全日制，部分时间制，通信制（函授制）三种课程，分别设有普通科，工业科，商业科等多种学科。由于高中不属于义务教育，因此若入学检查不及格就不能入学。然而，在全日制课程，外国学生和从中国回国的学生等可参加名古屋南高等学校普通科（名古屋市），中川商业高等学校商业科（名古屋市），小牧高等学校普通科（小牧市），岩仓综合高等学校综合学科（岩仓市），东浦高等学校普通科（东浦町），衣台高等学校普通科（丰田市），丰田工业高等学校工业科（丰田市），安城南高等学校普通科（安城市），知立高等学校综合学科（知立市），丰桥西高等学校普通科（丰桥市），丰川工业高等学校工业科（丰川市）这11所高中学校举行的入学选拔。另外，在定时制课程的前期选拔中可以申请「有关外国学生应试的照顾」。对象者原则上应具备已编入小学4年级以上的年级的人等条件。关于县公立学校入学考试制度的详情请向爱知县教育委员会高中教育科（电话：052-954-6786）咨询，私立学校的详情请直接向各学校咨询。

1-3 幼儿园 (*yōchien*)

以小学入学前 3 周岁至 5 周岁为止的幼儿为对象。幼儿园的新学期于每年 4 月开始。入园申请一般在上一年度规定的月份之前进行，但名额未满时可随时申请入园。令和元年 10 月起使用费用已经成为免费。私立幼儿园的详情请直接向幼儿园咨询，公立幼儿园的详情请向您居住地的市町村政府机关咨询。

参考资料：爱知教育大学 外国人儿童学生支援资源室《幼儿园及保育园指南》

网址 http://www.resource-room.aichi-edu.ac.jp/kyozai_sonota_gaidobook/tyuugoku/guidebook_chinese.pdf

1-4 外国人学校 (*gaikokujin gakkō*)

日本有使用英语、中文、韩语/朝鲜语、葡萄牙语、西班牙语等授课的外国人学校。日本的个别大学不接受外国人学校毕业生参加考试。详情请直接向各外国人学校咨询。



县内使用英语授课的学校

学校法人 名古屋国际学园 (*nagoya kokusai gakuen*)

(美国西部学校和学院协会 (WASC), 国际学校协议会 (CIS), 国际文凭组织 (IB), 小学教育方案 (PVP), 中学教育方案 (MYP), 高中教育方案 (DP) 认可学校, JCIS 加盟校)

地址 邮编 463-0002 名古屋市守山区中志段味南原 2686
电话 052-736-2025 网址 <http://www.nisjapan.net/>

一般财团法人 名古屋国际基督教学院 (International Christian Academy of Nagoya)

(美国西部学校和学院协会 (WASC), 基督教国际学校协会 (ACSI) 认可学校)

地址 邮编 480-1117 长久手市喜妇狱 205 Villa Yuzan 1 楼
电话 0561-62-4196 网址 <http://www.icanjapan.org/>

爱知国际学校 (Aichi International School) (美国西部学校和学院协会 (WASC) 认可学校)

地址 邮编 465-0078 名古屋市名东区 Nijigaoka 3-4
电话 052-788-2255 网址 <http://nipais.com/>

学校法人江西国际学园

(国际文凭组织 (IB) 的小学教育方案 (PVP) 认可学校)

地址 邮编 451-0044 名古屋市西区菊井 2-12-32
电话 052-581-0700 网址 <http://www.enishi.ac.jp/>

1-5 初中夜间班级

初中夜间班级是面对因各种原因而无法从初中毕业的人, 在此取得初中毕业的学力, 进而可取得初中毕业的资格。教学是在名古屋市内进行, 学费为免费。教学虽然是用日语进行但是外国人也可以参加。每年 1 月左右开始进行招募学生, 详情请向 (公财) 爱知县教育/体育振兴财团咨询。



(公财) 爱知县教育・体育振兴财团

地址 邮编 460-0007
名古屋市中区新荣 1-49-10 爱知县教育会馆 2 楼
电话 052-242-1588 网址 <http://aichi-kyo-spo.com/education/yakan/yakanchuugaku.html>

1-6 初中毕业程度认定考试 (*chūgakkō sotsugyō teido nintei shiken*) (初中毕业认定)

以因生病等不得已的理由而被认可推迟入学或免除入学的人为对象, 认定应试者是否具备初中毕业程度的学力为目的的国家考试。合格者将被授予高中的应试资格。详情请向爱知县教育委员会义务教育科 (电话: 052-954-6790) 或文部科学省综合教育政策局生涯学习推进科认定试验第二负责人 (电话: 03-5253-4111) 咨询。

网址 http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/sotugyo/index.htm (只限日语)

1-7 高中毕业程度认定考试 (*kōtō gakkō sotsugyō teido nintei shiken*) (旧大学入学资格检定)

以因各种各样的理由没能从高中毕业而没有大学应试资格的人为对象, 认定应试者是否具备高中毕业生同等及以上学力的考试。合格者将被授予日本国内的大学, 短大, 专门学校的应试资格。可以用于就业, 资格考试等。详情请向文部科学省综合教育政策局生涯学习推进科认定试验第二系 (电话: 03-5253-4111) 咨询。

网址 http://www.mext.go.jp/a_menu/koutou/shiken/index.htm (只限日语)

1-8 步骤提高学校 (*suteppuappusukuru*) (再挑战生涯学习讲座)

步骤提高学校是为了想再一次学习小学、初中的内容的 16 岁以上在职人士, 学习日语的同时提高国语 (日语)、数学 (算数) 的基础学力的讲座。但是, 并不能取得国中毕业资格。每年 5 月左右更新网站的申请信息。详细请向 (公财) 爱知县教育/运动振兴财团咨询。

网址 <http://aichi-kyo-spo.com/education/stepup/stepup.html> (只限日语)



第7章 医疗、养老金、福利

1 医疗机构

日本的医疗机构有多个专科且可接受住院和手术等治疗的医院，也有规模相对较小但便于日常就诊的诊所（门诊）。请大家根据生病及受伤的状况来选择就诊的医疗机构。到有多个专科的医院就诊却不知道该看哪个科时，请在挂号处告知病情症状并询问。

到医院后，请先出示健康保险证。出示健康保险证后，只需负担部分医疗费即可接受治疗。没带健康保险证或未加入医疗保险时，需付全额的医疗费（医疗保险请参考 C-33）。

主要专科

内科 (<i>naika</i>)	主要使用药物进行治疗的科，治疗感冒等一般性疾病。不知道患的是什么病时，请先到内科就诊。
外科 (<i>geka</i>)	进行外伤的相关治疗和手术。
小儿科 (<i>shōnika</i>)	治疗大概到 15 周岁为止的儿童的一般性疾病。
整形外科 (<i>seikei geka</i>)	进行骨折，挫伤，腰痛等与骨骼，关节，肌肉相关的治疗。
眼科 (<i>ganka</i>)	除了治疗一般性眼病之外，还可检查视力。
牙科 (<i>shika</i>)	进行虫牙治疗等与牙齿相关的治疗。

其他还有妇产科 (*sanfujinka*)，耳鼻喉科 (*jibiinkōka*)，皮肤科 (*hifuka*)，泌尿科 (*hinyōkika*)，神经科 (*seishinka*) 等。



面向外国人的多语种说明资料一览

厚生劳动省网站的“面向外国人的多语种说明资料一览”项目中，有揭示各种有关医疗的多语种资料。

网址 https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kenkou_iryoku/iryoku/kokusai/setsume-i-ml.html



多语种就医问诊表

是由（特活）国际交流 HATI 港南台和（公财）神奈川国际交流财团共同制作的多语种就医问诊表。可以分别按专科名，语种来搜索。

网址 <http://www.kifjp.org/medical/>

1-1 提供外语服务的医疗机构

可以通过互联网，电话，传真来查询提供外语服务的医疗机构。



爱知急救医疗向导

可以用葡萄牙语、英语、中文、韩语/朝鲜语搜索现在提供诊疗的医院和诊所。

另外，可以搜索到县内可用多种语言应对的急救医疗机构。

网址 <https://www.qq.pref.aichi.jp/>

另外，还有多语种的语音和传真自动应答向导。

电话，传真 050-5810-5884

可使用语言 英语、中文、葡萄牙语、西班牙语、韩语/朝鲜语



爱知医疗信息网

可以搜索提供外语服务的县内的医院，诊所，牙科诊所，药店，助产所等医疗信息。

网址 <https://iryojoho.pref.aichi.jp/> （只限日语及英语）

另外，部分医疗机构还提供以下服务。



爱知医疗口译系统

派遣医疗口译人员

派遣与大学共同培养的具有一定知识和技能的医疗口译人员。

电话口译

初诊和急诊时，可为患者和医疗机构工作人员提供电话口译的服务。

文章翻译

提供开给医疗机构的介绍信等翻译服务。

※ 对应语言

英语、中文、葡萄牙语、西班牙语、菲律宾语/他加禄语

韩语/朝鲜语(仅限电话口译服务)，其他对应语言请在以下网站确认

有关可利用爱知医疗口译系统的医疗机构和利用方式等，请向运营事务局咨询。

电话 050-5814-7263 (运营事务局)(仅限日语)

受理时间 平日 9:00-17:30

网址 <http://www.aichi-iryoku-tsuyaku-system.com/>

2

医疗保险

2-1

日本的医疗保险制度

日本医疗保险制度是为了减轻患者在生病或受伤时的医疗负担为目的而制定。居住在日本的人，无论任何国籍都必须加入公共医疗保险。医疗保险包括在公司或工厂工作的人以及其抚养家人所加入的健康保险和这些以外的人为对象的国民健康保险两种。一旦加入保险即可领取被保险人证。当生病等时，只要向保险医疗机构的挂号处出示，只需支付部分费用即可接受必要的治疗。

但对于与日本签订社会保障协定缔约国家的人，为避免社会保障制度的双重加入有时可以不必加入社会保障制度(需证明已加入适当的保险，且该保险能对应在日本接受治疗时的费用支出)。详情请通过日本年金机构的网站确认。

网址 <https://www.nenkin.go.jp/service/kaigaikyoku/shaho-kyotei/kyotei-gaiyou/> (日语)

<https://www.nenkin.go.jp/international/english/international/socialsecurity.html> (英语)

医疗保险一览表

		健康保险 (社会保险)	国民健康保险	後期高齢者医疗制度
对象		全职在健康保险适用对象的公司工作的人	有登记住民且未满75周岁的人	75周岁以上的老人，65周岁至74周岁有特定残疾的人
保险费		根据工资的金额而定，业主及参保人各负担50%	根据每个家庭人数和上一年度的收入来计算。	费用根据被保人的收入所得而定，每两年审查一次。
支付内容	医疗费等	支付7成，自己负担3成	支付7成，自己负担3成	支付9成，自己负担1成
	伤病补助金	有	无	无
	分娩育儿一次性补助金	每个新生儿42万日元(在没有加入产科医疗补偿制度的医疗机构分娩时为40.4万日元)	每个新生儿42万日元(在没有加入产科医疗补偿制度的医疗机构分娩时为40.4万日元)	无
	分娩补助金	有	无	无

* 详细请见C-34~C-37

从0周岁到国中毕业为止(年满15周岁後最初的3月31日为止)的人需要出示“儿童医疗费受给者证”,从70周岁到74周岁的人需要出示“高龄受给者证”。但是,补助对象的年龄、补助方式、有无限制所得等会根据市区村政府机关而有所不同,详细内容请咨询居住地区的市区町村政府机关。

2-2 健康保险 (kenkō hoken)

只要是全职在健康保险适用对象的公司工作的人,与国籍无关都要参保。另外,手续由雇主办理。

A 保险费

保险费根据工资额而定,雇主与参保人各负担50%。雇主从参保人的工资中扣除保险费。

B 支付内容

a. 医疗费等 (iryō hi)

未满70周岁的人和其家属到保险医疗机构就诊时,医疗费费的70%(义务教育学龄前儿童为80%)由保险支付。70周岁以上且未满75周岁的人和其家属(转移到后期高龄者长寿医疗制度的人除外),由保险支付80%(但是,收入相当于在职人员者,由保险支付70%)分别从保险支付。另外还支付部分住院时的伙食疗养费和访问看护所需费用等。

b. 疗养费 (ryōyō hi)

不得已而到保险医疗机构以外或日本国外就诊并且支付了全额医疗费时,若能得到保险机构的承认,将返还部分费用。

c. 高额疗养费 (kōgaku ryōyō hi)

1个月的个人负担额超过一定限额时,可以申请返还其超过限额部分的费用。

另外,如果在医疗机构等窗口同时出示“限度额适用认定证”和保险证时,1个月(1号开始到月末为止)在窗口只需支付自费负担限度额即可。

d. 移送费 (isō hi)

根据医生的指示接受治疗而需紧急移送时,在保险机构承认的范围之内的费用将被返还。

e. 伤病补助金 (shōbyō teatekin)

参保人本人因为工作以外的事而生病或受伤,包括连续3天以及4天以上不能上班且拿不到工资时,从第4天开始每休息一天可领金额(支付开始日以前的12个月每个月的标准工资进行平均后的金额)÷30天×3分之2。(最长可领1年零6个月)。

f. 分娩育儿一次性补助金 (shussan ikuji ichijikin)

将在孩子出生时支付。支付额为每个新生儿42万日元(在没有加入“产科医疗补偿制度”的医疗机构分娩时为40.4万日元)。在日本以外分娩时为40.4万日元。

g. 分娩补助金 (shussan teatekin)

参保人本人因为分娩而休假不能领取工资时,在孩子出生日之前的第42天起至出生后的第56天范围内,每休息一天可领取标准报酬额“支付开始日以前的12个月每个月的标准工资进行平均后的金额”÷30天×3分之2。

h. 埋葬费 (maiso hi)

参保人本人或被扶养者死亡时,将支付5万日元。(埋葬的情况,在5万日元的范围内将付给实际的埋葬费用)。



咨询处

全国健康保险协会爱知支部(协会健保)

地址 邮编 450-6363 名古屋市中村区名駅 1-1-1 JR 塔名古屋 23 楼

电话 052-856-1490

受理时间 平日 8:30-17:15

网址 <https://www.kyoukaikenpo.or.jp/shibu/aichi/>

2-3 国民健康保险 (kokumin kenkō hoken)

办理了居民登录且不适用职场的健康保险等其他公共医疗保险且未满 75 岁的人，应加入国民健康保险。遇到以下任何一种情况时，请在 14 天以内到您居住地的市区町村政府机关办理手续。

- a. 办理居民登录时
- b. 从其他市町村迁入时
- c. 退出工作单位的健康保险时
- d. 孩子出生时 (孩子的份)

另外，即使在留期限被定为 3 个月以下无需办理居民登录手续的人，预计将在日本居留超过 3 个月以上时也有可能成为国民健康保险的参保对象，敬请留意。详情请向您居住地的市区町村政府机关咨询。

A 保险费 (税)

有国民健康保险参保者的家庭的户主有缴纳保险费 (税) 的义务。保险费 (税) 是根据每个家庭的人数和上一年度的收入来计算的。每年的保险费 (税) 分期由户主通过金融机构等缴纳。可持市区町村政府机关邮寄来的“缴纳通知书”直接到市区町村政府机关和金融机构支付，也可通过金融机构的“户头转帐”方式支付。(部分市町村还可在便利店等付)。

保险费 (税) 不是从参保申报日开始，而是追溯到获得国民健康保险资格的月份开始算起支付。

另外，当遭遇灾害，失业及公司倒闭等难以缴纳保险费 (税) 时，有减免保险费 (税) 的可能性，详情请向居住地的市区町村政府机关咨询。

B 保险证 (国民健康保险被保险者证)

加入国民健康保险的人将被交付给与保险证。保险证是已加入国民健康保险的证明，就诊时请务必向医疗机构窗口出示。禁止外借和买卖保险证。不正当使用保险证时将受到法律制裁。

C 支付内容

a. 医疗费等 (iryō hi)

到医疗机构就诊时，学龄前儿童的医疗费 80%，义务教育学龄儿童以上和未满 70 周岁的人的医疗费 70%，70 周岁以上且未满 75 周岁的人的医疗费 80% (所得超过一定限额者为 70%) 由保险支付。

b. 疗养费 (ryōyō hi)

不得已而到保险医疗机构以外或在海外就诊 (以治疗为目的的出国行为除外) 等自费支付了全额医疗费时，若能得到保险机构的承认，日后将返还。

c. 高额疗养费 (kōgaku ryōyō hi)

1 个月的个人负担额超过一定限额时，超过的金额将被支付。

未满 70 周岁的国民健康参保人与符合特定条件 (※) 的国民健康保险参保者，在领取“限度额适用认定证”后，在医疗机构等窗口与保险证一同出示时，1 个月 (从 1 号开始到月末为止) 在窗口只需支付自费负担限度额即可。

70 周岁以上的参保人，在医疗机构的窗口处同时出示「高龄受给者证」和保险证，同样在医疗费窗口的负担金额会自动变成自费负担限度额。

※特定条件是①住民税不征税的人②年收约 360 万日元~约 1160 万日元的现役普通收入的人。

d. 移送费 (isō hi)

因为治疗而必须住院或转院时，将支付保险机构承认范围之内的转院时的费用。

e. 分娩育儿一次性补助金 (shussan ikuji ichi jikin)

孩子出生时支付。如果妊娠满 85 天，即使是死胎或流产也会支付。

f. 葬祭费 (sōsai hi)

参保者死亡时，向举办葬祭的人支付。金额因市町村不同而异。

D 资格丧失

当遇到以下任何一种情况时，将丧失国民健康保险的资格。请在 14 日以内到您居住地的市区町村政府机关办理丧失资格的手续，并将保险证一并交还。

- 回国时
- 迁往其他市町村时
- 加入工作单位的健康保险时
- 死亡时
- 成为后期高龄者医疗制度(年满 75 周岁的人以及年满 65 周岁并持有特定残疾的人经过申请认证，参加的医疗制度)的对象时(年满 75 周岁的人，因为已经成为参保对象所以不需要办理手续。)

在丧失资格后仍使用保险证就诊时，日后需退还由国民健康保险负担的医疗费。

2-4 后期高龄者医疗制度

后期高龄者医疗制度是指为了让高龄的人们能够安心的继续进行治疗而设立的制度，由各个都道府县的所有市町村加入的后期高龄者医疗广域连合与市町村协力运作着。

A 参保人(外国人时)

符合下列其中一项者可成为后期高龄者制度的参保者。但是，在留资格是特定活动，活动内容目的是医疗，观光保养目的的人不可加入。然而，在这之前加入的健康保险(国民健康保险，健康保险组合，协会健保，共济组合等)将会撤出。

a. 75 岁以上的人

75 岁的生日当天起参保。关于参保不需要手续。

b. 65 岁~74 岁有特定残疾的人

申请后期高龄者医疗广域连合的认定，从认定日起可以参保后期高龄者制度。希望参保的人请至居住地区的市区町村的办理处申请认定。另外，已经接受认定的人，74 岁为止随时可以撤销残疾认定，转参保其他的健康保险。

※什么是「有特定残疾的人」

身体残疾者手册 1~3 级

身体残疾者手册 4 级(音声，语言、下体 1·3·4 号)

疗育(爱护)手册 A 判定(1·2 度)

精神障碍者保健福祉手册 1.2 级

B 保险料

年间保险料是指根据参保者收入需要负担的「收入比率额」和参保者全员同样负担的「参保者均等比率额」(定额)的总和。保险费率是每 2 年进行重新更改。

C 支付内容

被保险者生病或受伤后去保险医疗机关等的时候，出示参保人的保险证后即可接受疗养。花销的医疗费，自己只需付 1 成(现役普通收入者是 3 成)。

a. 高额疗养费 (*kōgaku ryōyō hi*)

同一个月內支付的医疗费的一部分负担金合计以后，会支給超出自己负担额度(根据收入区分等详细设定)的部分。第一次时需要申请。

b. 高额护理费合并医疗费 (*kōgaku kaigo gassan iryō hi*)

同个家庭的被保险者，1 年间支付的医疗保险和护理保险的自己负担额度(根据收入区分等详细的设定)相加后，超过自己负担的限度额时，经过申请就支付。

c. 住院时伙食疗养费 (*nyūin ryōyō hi*)

被保险者在住院期间时的伙食费用里面，至一定的金额为止为自己负担。但满足一定条件的话，通过申请可减免伙食。

d. 住院时生活疗养费 (*nyūin ryōyō hi*)

被保险者住进医院疗养病床时，伙食费以外的居住费也将自己承担。但是满足一定条件的话，通过申请可减免伙食与居住费用。

e. 疗养费 (*ryōyō hi*)

如果在以下的情况医疗费全额支付后，经申请，一部分的支付的费用可以得到返还。

- 不得已的情况下，没有带保险证去受诊
- 根据医生的指示，制作了整形矫正服等的辅助用具时
- 进行输血时用的鲜血费用
- 在海外旅行中，接受治疗的情况

f. 柔道整骨、针灸、按摩・推拿施术疗养费 (*judōseifuku, shinkyu, anma, massagi ryōyō hi*)

柔道整骨师（整骨院・接骨院）・针灸师等的诊疗时，保险证有「可以用」和「不可以用」的情况。

g. 访问看护疗养费 (*hōmonkango ryōyō hi*)

在自家进行疗养的人根据主治医生的指示使用访问看护局的访问看护的情况下，将会支付部分费用（访问看护所需费用的1成，现役普通收入者是3成），剩余金额由广域联合支付。

h. 移送费 (*isō hi*)

由于受伤、疾病等，行动不便的患者将根据医生的指示，有暂时或紧急的必要性被移送的情况下，在广域连合认可为不得以的情况时将支付移送费。

i. 保险外併用医疗费 (*hokengai heiyō ryōyō hi*)

进行保险不适用的医疗时，就算有适用于保险的部份也是要自己负担全额。符合一定的条件时，关于一般与治疗共通的部份（看诊费，检查给药，入院费）的费用将适用于保险。

j. 葬祭费 (*sousai hi*)

被保险者死亡后，将支付作为丧葬津贴的5万日元给处理葬礼的人。

3 养老金制度 (*nenkin seido*)

3-1 日本的养老金制度

日本的养老金制度是为了应对高龄、残障、死亡等问题来保持居民生活稳定的，在日本居住的所有人都要加入公共养老金保险。公共养老金制度包括国民养老金及厚生养老金保险。国民养老金制度是根据参保者的养老金加入期间和所付保险金而支付基础养老金的制度，厚生养老金保险是在基础养老金之外追加支付根据过去报酬（收入）和加入期间而定的报酬比例的养老金的制度。

另外，在每年养老金参保者的生日当月会收到从日本年金机构寄出使用日语记载的养老金定期通知（明信片或信件）。养老金定期通知是，记录着从过去到现在参保期间与保险费的支付金额等养老金纪录。此外，有关当外国人归国时如何处理在日本缴纳的养老金请参照 C-39 的 3-4 “退保一次性补助金”。

3-2 国民养老金 (*kokumin nenkin*)

无论国籍根据法律规定，所有在日本居住的 20 周岁以上 60 周岁之间的人，都必须加入国民养老金并缴纳保险费。但是，对于国民养老金保险费也设有免除制度、缓缴制度等，适用于各种情况的“学生缴纳特别制度”、“产前产后期间的免除制度”、“对遭受配偶者暴力的特例免除”等。



日本养老金机关

国民养老金制度的构造（多语种资料）

网址 <https://www.nenkin.go.jp/pamphlet/kokunenseido.html>

7

A 参保人与参保手续

C-37

第 7 章 医疗、养老金、福利

a. 第 1 号被保险人

在日本居住的 20 周岁以上 60 周岁未満而且不属于以下第 2 号被保险人或第 3 号被保险人的人。由本人到居住地的市区町村政府机关办理参保手续。

b. 第 2 号被保险人

在公司或工厂等上班，并加入了厚生养老金保险等的人。由业主办理参保手续。

c. 第 3 号被保险人

第 2 号被保险人的被扶养配偶者且 20 周岁以上 60 周岁未満的人。通过配偶（第 2 号被保险人）工作的公司等由业主办理参保手续。

B 保险费（第 1 号被保险人）

每个月的保险费每年决定一次。由日本养老金机构寄来缴款单，在下个月月底之前缴纳该金额。另外因收入较少等理由难以缴纳保险费时，请向市区町村政府机关申请免除保险费等。被批准时，可以免除全部或部分保险费。此外，在孩子出生前后，从预产预定日或是预产日的前一个月起 4 个月的期间（如果是怀孕多胎时，3 个月前起 6 个月的期间）的国民养老金保险费将被免除。

C 保险支付

在满足一定条件下可领取下列基础养老金。除部分例外，在日本国外居住时也可以在其居住地领取养老金。

a. 老龄基础养老金 (*rōrei kiso nenkin*)

缴纳保险费期间，同意免除保险费期间（一部分的免除期间是缴纳部分免除保险费的期间），及合算对象期间等累计为 25 年以上时（2017 年 8 月 1 日开始 10 年以上的情况），可从 65 周岁开始领取。

b. 残疾基础养老金 (*shōgai kiso nenkin*)

参保人因生病，受伤而成为残疾人时，根据其残疾程度支付。

c. 遗属基础养老金 (*izoku kiso nenkin*)

参保人死亡时，支付给其仍在抚养未满 18 周岁子女的配偶或子女。

3-3 厚生养老金保险 (*kōsei nenkin hoken*)

在加入社会保险的工作单位（公司或工厂）全职工作的人，原则上加入厚生养老金保险的义务。

A 参保人与参保手续

公司或工厂在一定的条件下雇用的未满 70 周岁的人参保。原则上未满 65 周岁的人同时成为国民养老金的第 2 号被保险人。由业主办理参保手续。

B 保险费

根据工资而定，由业主和参保人各负担 50%。业主从参保人的工资中扣除其应负担的部分。关于产前、产后的免除，请详见 C-24 的 3-2 “分娩时的养老金保险费和健康保险费的免除”。

C 保险支付

在满足一定条件下可领取老龄厚生养老金、残疾厚生养老金，遗属厚生养老金。

养老金热线电话 (*nenkin daiyaru*)

电话 0570-05-1165 (若用号码为 050 打头的电话时, 请拨打 03-6700-1165)

受理时间 星期一 8:30-19:00

星期二至五 8:30-17:15

每月第 2 个星期六 9:30-16:00

※ 星期一为节假日时, 次日开所日的第一天接受咨询到 19:00 为止。

使用翻译服务时: (葡萄牙语、西班牙语、英语、中文、韩语、他加禄语、越南语、印尼语、泰语、尼泊尔语)

关于领取养老金 03-6700-1165 星期一~星期五 9:00-17:00

关于加入国民养老金 03-6630-2525 星期一~星期五 9:00-17:00

关于加入厚生养老金保险/健康保险 03-6837-2913 星期一~星期五 9:00-17:00

※ 节假日 (每月第 2 个星期六除外), 12/29 到 1/3 不接受咨询。



来访咨询时的预约 「预约受理专用电话」

电话 0570-05-4890 (若用号码为 050 打头的电话时, 请拨打 03-6631-7521)

受理时间 星期一至星期五 8:30-17:15 (周末和节假日, 12/29~1/3 不接受咨询)

其他详情, 请向就近的养老金事务所咨询 (C-63)。

3-4 退保一次性补助金 (*dattai ichiji kin*)

符合下列条件丧失被保险者资格的人, 住民票迁出(预定)日后 2 年以内申请的话, 将被支付退保一次性补助金。但在没有提交迁出申报时, 在再入国许可期间内, 原则上不可以申请退保一次性补助金。其金额根据参保期间和已缴纳保险费期间而定。另外, 从国民养老金的退保一次性补助金虽然不会代扣代缴所得税款, 但是厚生养老金保险的退保一次性补助金在支付时, 将代扣代缴 20.42% 的所得税等。另外, 在与日本签订了养老金通算协定的国家有养老金加入期间的人, 在一定的条件下可以合算养老金加入期间并领取日本和签约国家的养老金。但是, 一旦领取退保一次性补助金, 就不能再合算该期间了。



领取条件

- 没有日本国籍的人
- 属于国民年金第 1 号被保险者的保险费缴纳完毕期间的月数和相当于保险费四分之一免除期间月数的四分之三的月数、相当于保险费半价免除期间月数的二分之一的月数以及和相当于保险费四分之三免除期间月数的四分之一加在一起后的总月数, 或者厚生年金保险的被保险者期间的月数在 6 个月以上者
- 在日本没有住处
- 未曾有过领取养老金 (包括残疾补助金) 的权利



关于退保一次性补助金的信息

可以从日本年金机构网站下载关于退保一次性补助金的详情及申请书。

网址 <https://www.nenkin.go.jp/service/jukyu/todoke/kyotsu/20150406.html> (多语种)

4 看护（护理）保险 (kaigo hoken)

4-1 什么是看护（护理）保险？

看护保险制度是一项通过采用全社会共同扶持看护事业的保险形式，以市町村为主体运营。因卧床不起或患痴呆症等处于需要看护的状态，或日常生活需要帮助的状态时，支付 1 成至 3 成的费用就可以利用看护服务。详情请向市区町村政府机关咨询。

参考资料：爱知县「看护保险/高龄者福利指南书」
网址 <https://www.pref.aichi.jp/korei/guide/>

A 参保对象（外国人时）

符合下列所有条件的人为参保对象。

- a. 办理了居民登录的人（在留期限为 3 个月以下的人虽然不用办理居民登录手续，但预计将在日本滞留超过 3 个月以上时，也可能成为看护保险的参保对象）。
- b. 65 周岁以上或 40 周岁以上且未满 65 周岁并加入了日本的公共医疗保险的人。

B 保险费

a. 65 周岁以上的人

因所居住的市町村不同而异，标准的征收方法是根据收入将保险费大概划分为 9 个等级，按市町村寄来的通知缴纳。但是，高龄等养老金支付月额为 15,000 日元以上时，将从养老金中扣除。

b. 40 周岁以上且未满 65 周岁的人

在医疗保险费的基础上追加缴纳。计算方法和金额根据所加入的医疗保险及工资，收入，资产等不同而异。

4-2 如何接受看护（护理）服务？

要想利用看护保险的服务，首先要向居住地的市区町村政府机关提出申请，接受认定，看需要何种程度的看护。由家庭看护（看护预防）支援业者根据认定结果来制定看护计划（基于利用者的希望和身心状况的看护服务利用计划），然后就能接受必要的看护服务了。另外，看护计划也可以由本人制定。

5 残疾人

关于残疾人的福利服务，可在所居住地区的市区町村政府机关咨询。市区町村政府机关提供残疾人手册的交付及医疗费补助等综合性福利服务方面的咨询。

有关残疾人的福利，请参考爱知县发行的《福利指南手册》（只有日语版）。

参考资料：爱知县「令和元年度 福利指南书」
网址 <https://www.pref.aichi.jp/soshiki/shogai/0000077181.html>

5-1 残疾人手册 (shōgaisha techō)

有一定身体、智能、精神障碍的人，通过申请能领取残疾人手册。如果领取到残疾人手册的话，按照残疾的类别及程度除能领取各种津贴外，还有税赋的减免及利用公共交通时的折扣等各种福利制度。请您居住地的市区町村政府机关办理相关手续。

5-2 特别儿童抚养补助 (tokubetsu jidō fuyō teate)

在监护或养育有符合一定条件的精神或身体障碍且未满 20 周岁的孩子时，可以领取特别儿童抚养补助（每人月额为 1 级 52,200 日元，2 级 34,770 日元。但请注意有收入限制）。详情请向您居住地的市区町村政府机关咨询。

6 单亲家庭

有为支援单亲家庭而设的各种支援制度。

6-1 儿童抚养津贴 (*jidō fuyō teate*)

因离婚等原因而没有父亲或母亲的家庭等，如果抚养有 18 周岁以下的孩子(有残疾的孩子则为 20 周岁以下)，可领取儿童抚养津贴。津贴的金额由领取资格者养育的孩子的人数及收入等而定(2019 年 2 月现在(2019 年 4 月现在月额为 1 个孩子 42,910 日元~10,120 日元不等，第 2 个孩子加 10,140 日元~5,070 日元不等，第 3 个孩子以后加 6,080 日元~3,040 日元不等)。收入超过一定标准时，可能无法领取儿童抚养津贴。详情请向您居住地区的市区町村政府机关咨询。

6-2 爱知县遗孤津贴 (*aichi-ken iji teate*)

因离婚等原因而没有父亲或母亲的家庭等，如果抚养有 18 周岁以下的孩子，最长可领取该津贴 5 年。收入超过一定标准时则无法领取。详情请向您居住地区的市区町村政府机关咨询。

6-3 母子/父子家庭的医疗制度 (*boshi fushikatei no iryō seido*)

18 周岁以下单亲家庭等的孩子及抚养这个孩子的父亲或母亲到医疗机构接受诊疗时，将被支付给与医疗保险自费负担额。收入超过一定标准时，将不予以支付。详情请向您居住地区的市区町村政府机关咨询。



由支援母子、父子自立专员等提供的咨询服务

为帮助母子，父子家庭的人们能早日自立，各市，县福祉事务所都设有支援母子，父子自立的专员等，提供有关安定生活，育儿及就业等方面的综合咨询服务。

※ 家住市区的请向市政府机关，住町村的请向主管居住地区的县福祉咨询中心咨询。(县福祉咨询中心，请参考要览 C-65)



第8章 税金

1 日本的税收制度

在日本居住的人，即便拥有外国国籍，也和日本人一样有纳税的义务。日本的税金大致分为向国家缴纳的国税和向都道府县，市区町村缴纳的地方税。代表国税的是所得税，而住民税和汽车税等则是地方税。另外，所得税和住民税等是直接税，消费税等是间接税。

2 所得税 (*shotoku-zei*)

2-1 什么是所得税? (*shotokuzei toha*)

所得税是针对经营所得，公司支付的工资，奖金等个人所得所征收的税金。纳税方法有两种，一种是像经营公司的人那样自己向主管税务署申报，另一种是像工薪阶层那样，由工资支付者从支付的工资中扣除所得税，替其代缴。

另外，有义务缴纳所得税的人在2013年至2037年(令和19年)之间还需一并缴纳复兴特别所得税。

2-2 代扣代缴税款 (*gensen chōshū*)

雇主在支付工资时扣除规定的所得税及复兴特别所得税，将其缴纳给国家，这叫做对工资所得征收的代扣代缴税款。由工作单位出具的1月1日至12月31日(*1)支付的工资总额和代扣代缴的所得税及复兴特别所得税额等的单据，叫做“代扣代缴税款单(源泉征收票)”，截至第二年的1月底左右(*2)由工作单位交给本人。这是证明你的工资收入等的重要文件，并在制作申报纳税(确定申报书)的时候必须使用到，因此请妥善保管。

(*1) 年度中途离职时，为其离职日

(*2) 年度中途离职时，为其离职日以后的1个月以内

2-3 年终调整 (*nenmatsu chōsei*)

雇主在支付该年度最后的工资时，将记载每月支付工资时代扣代缴的所得税及复兴特别所得税合计额，与该年的工资支付总额应缴纳的税额(年税额)对照清算不足的税额，叫做“年终调整”。要进行年终调整就必须向雇主提交抚养扣除等申报书。另外在日本国外有亲属的人时，只要满足一定条件也可申报抚养扣除等。在抚养扣除等申报书等上填写符合条件的人，添加或揭示一定的证明书，在年终调整时进行申报(因抚养亲属变动等而需重新计算年终调整时，可以延长到第二年的1月末为止)。此外，因年度中途离职，不能进行年终调整时，必须进行年终纳税申报(确定申报)。

2-4 年终纳税申报(确定申报) (*kakutei shinkoku*)

对于该年1月1日至12月31日全年的所得，自己计算所得金额和税额，并于第二年2月16日至3月15日(3月15日逢星期六，星期天时改为下个星期一)为止向主管税务署提交申报书，办理所得税的缴纳和退还手续，这叫做“年终纳税申报(确定申报)”。在更新或变更在留资格等时，有时需要年终纳税申报书(确定申报书)的复印件，因此请妥善保管好年终纳税申报书(确定申报书)的副本。

A 居民 (*kyojūsha*)

只从一处领取工资所得的居民（系指在日本国内有“住所”，或者迄今为止在日本持续1年以上有“住处”的个人）是通过年终调整来清算所得税及复兴特别所得税，所以通常不必进行年终纳税申报（确定申报）。但符合以下条件的即使是工薪阶层居民也必须进行年终纳税申报（确定申报）。

- 全年工资所得超过2,000万日元的人
- 工资所得和离职所得以外的所得金额（从收入金额中扣除必要经费之后的金额）合计额超过20万日元的人
- 从2处以上领取工资的人，主要的薪水以外和薪水所得及辞职所得以外的所得金额（从收入金额扣除必要的经费之后的金额）合计额超过20万日元的人



注意

在日本以外的国家和地区领取的工资等，原则上也包括在课税所得里。

B 非居民 (*hikyōjūsha*)

非居民（在日本国内没有“住所”，或者迄今为止持续有“住处”的期间未满1年的人）的人，只要有符合一定条件的收入，例如在日本国内有不动产收入等，就必须进行年终纳税申报（确定申报）。只有工资所得的非居民，原则上以20.42%的税率从工资中代扣代缴税款，因此不必进行年终纳税申报（确定申报）。

C 从日本出境时

应进行年终纳税申报（确定申报）的人出境，且不在年终纳税申报（确定申报）期限内再入境时，必须确定纳税管理人，在出境日之前向税务署长申报，将委托纳税管理人(*nōzei kanrinin*)进行申报，或者在出境日之前提交年终纳税申报书（确定申报书）完成纳税。

2-5 咨询处



互联网上的信息提供

可以从国税厅的网站访问日语和英语的税金信息，“TAX ANSWER（税务咨询室）”。也可以用智能手机或手机访问 TAX ANSWER（税务咨询室）。

网址 <https://www.nta.go.jp/> ※搜索关键字“国税厅”

另外，还可以从以下网站访问英语的国税信息。

网址 <https://www.nta.go.jp/english/index.htm>



电话咨询

有关国税的一般性咨询，请使用名古屋国税局的“电话咨询中心”。

受理时间 星期一至五（节假日，12/29至1/3除外）8:30-17:00

使用方法

- 使用英语的咨询
名古屋国税局“电话咨询中心” 请拨打 052-971-2059 这个号码。
- 使用日语的咨询
请拨打电话给就近的税务属，按照语音提示按“1”。税务署的电话号码请参见要览（C-64）

3 住民税 (*jūmin-zei*)

3-1 什么是住民税?

截止到1月1日目前为止在日本国内拥有住所的人将成为住民税的适用对象。住民税是由县民税与市町村民税组成的,这两个结合起来后向市町村缴纳。支付方式有自己缴纳的方法与领取薪水或国家的养老金时进行扣除的方法。税额根据去年的所得金额为基础来计算。详情请向市区町村政府机关咨询。

3-2 从日本出境时

住民税的纳税义务者为了处理本人出境后的纳税事项,必须向市区町村政府机关提交有关纳税管理人的资料。也可以在出境前缴纳全部住民税。详情请向市区町村政府机关咨询。

4 其他税金

4-1 消费税 (*shōhi-zei*)、地方消费税 (*chihō shōhi-zei*)

消费者在购物或享受服务等时,该物品的购买价格或所享受的服务价格,作为消费税征收标准税率10%(其中2.2%为地方消费税)或8%的轻减税率(其中1.76%为地方消费税)。

4-2 房地产取得税 (*fudōsan shotoku-zei*)

购买取得土地或房屋时将被征收的县税。

4-3 固定资产税 (*kotei shisan-zei*)

截止到每年1月1日目前为止持有土地或建筑物,偿还资产(土地、建筑物以外的有形的事业用资产)的人被征收的税。

4-4 汽车税(税率浮动) (*jidōsha-zei*) (*shubetsuwarī*)

汽车税(税率浮动)是向截止到每年4月1日目前为止拥有汽车(不包括轻型汽车,摩托车等。)的人征收的县税。收到县税事务所寄来的纳税通知书之后,应在纳税期限之前到银行,便利店等缴纳。

有关爱知县内的各县税事务所,请参照要览(C-64)。

4-5 轻型汽车税(税率浮动) (*keijidōsha-zei*) (*shubetsuwarī*)

轻型汽车税(税率浮动)是向截止到每年4月1日目前为止拥有轻型汽车,摩托车,叉车和拖拉机等的小型特殊汽车的人征收的税金。收到市区町村政府机关寄来的纳税通知书之后,应在缴纳期限之前到银行,便利店等缴纳。



第9章 日常生活

1 住宅

1-1 什么是公租房？

公租房，是由都道府县和市町村等的地方公共团体，公共企业等以廉价房租提供的住宅，目前有都道府县营住宅，区民住宅，市营住宅，町营住宅，UR 租赁住宅等。但是，以上各种住宅只有满足各自入住条件的人才能入住。

1-2 公租房的咨询处



爱知县营住宅

关于爱知县营住宅的招租受理申请等，请咨询爱知县住宅供给公社的各住宅管理事务所（分所）。关于各住宅管理事务所（分所）请见第 12 章“要览”（C-71）。

受理时间 星期一至五 9:00-17:15（休息日：星期六，日，节假日，年末年初）

外国语应对 根据事务所和分所不同而异（C-71）

县营住宅电话服务 052-971-4118（日语）

同时，关于正在招租中的住宅，可以浏览爱知县住宅供给公社的网站。

网址 <https://www.aichi-kousha.or.jp/prefectural/>（只限日语）



UR 都市机构

关于入住 UR 租赁住宅，请向以下事务所咨询。

电话 052-968-3100

（一部分的办事处和分店可提供葡萄牙语、西班牙语和英语的电话口译服务）

网址 <https://www.ur-net.go.jp/chintai/>

https://www.ur-net.go.jp/chintai_portal/sumainoshiori/english.html（英语、中文）

语言 葡萄牙语

受理时间 每天 9:30-18:00（年末年初休息）



名古屋市营住宅

关于名古屋市营住宅或定居促进住宅等的申请，请向以下事务所咨询。

名古屋市住宅供给公社 管理部管理科招租员

电话 052-523-3875

受理时间 星期一至五 8:45-17:15（星期四 8:45-19:00）

9



其他的市町村营住宅

请向市町村政府机关的住宅管理工作人员咨询。



住居の窓口

在住居の窓口处, 可以咨询到爱知县营住宅, 名古屋市营住宅, UR 租赁住宅等的信息。

地址 名古屋市中区荣 3-5-12 先 (荣) 森的地下街

电话 052-259-2672 (爱知县营住宅) 052-264-4683 (名古屋市营住宅等)
052-264-4711 (UR 租赁住宅等)

营业时间 星期一至三, 星期五至日 (第 2, 4 个星期三和年末年初除外)
10:00-19:00 (申请受理到 18:00 为止)

1-3 入住时所需的费用

入住租赁住宅的时候, 一般需要以下费用。

- a. **房租** (*yachin*)
一个月的房租。每个月需到指定的日期为止支付。
- b. **礼金** (*rei-kin*)
租用私营住房时, 有时候需要向房东交礼金。解约时不退还。
- c. **押金 (保证金)** (*shiki-kin (hoshō-kin)*)
作为积欠房租或者修理房屋时的费用, 而提前向房东支付的押金。解除租赁合约的时候, 房东会在押金里先扣除积欠的房租等费用后把余额退还给租赁者。
- d. **共益费 (管理费)** (*kyōeki-hi (kanri-hi)*)
住户分担住所的楼梯, 通道, 电梯等公共部分的电费与维护费。与房租不同需另外支付。
- e. **介绍费** (*chukai tesūryō*)
通过房地产公司签订合约时需向房地产公司缴纳作为介绍房子报酬的介绍费 (通常是 0.5 到 1 个月的房租)。
- f. **财产保险费** (*songai hokenryō*)
民间租赁住宅的情况, 为了防范租屋者因火灾、漏水等原因而造成房东的财产损失, 入居的条件有时必须要加入火灾保险等。

2 电、煤气、自来水

迁居时需要办理电, 煤气, 自来水的。



用电咨询

请与各电力公司或房东等联系。电话号码记载在电力用量记录表或缴费单上。

咨询时请说明 “住址”, “姓名”, “电话号码”, “客户号码 (印在电力用量记录表上的 13 位数字的号码)”。



用气咨询

煤气有都市煤气和液化石油气 (LP 煤气) 2 种类型。都市煤气是通过管道供应给广域地区, 其他地区是使用储存在液化气瓶里的液化石油气。煤气灶具上都标明了可以使用的煤气种类。请一定要确认煤气灶具是否与煤气种类一致。使用煤气时要格外小心, 先确认好灶具的使用方法之后再使用。

- a. **都市煤气** (*toshi gasu*)
向房东询问确定煤气公司后, 与就近的煤气营业所等联系。
- b. **液化石油气** (*puropān gasu*)
液化石油气用量表上记载的销售店的联络方式。不清楚的话请向房东询问确认。



第10章 交通

1 交通规则

爱知县内常常发生交通事故，外国人成为受害者或肇事者的情况也有所发生。为了避便遭遇交通事故，请确实遵守以下的基本规则。



行人

- a. 有人行道的地方，请一定要走人行道。
- b. 没有人行道的地方，请靠路的最右侧走。
- c. 横穿马路时，有红绿灯的十字路口要遵守红绿灯（行人红绿灯），走人行横道。



自行车

- a. 自行车要在车道的左侧列成一列行驶。
- b. 有“人行道通行可”的标志时方可在人行道行驶。
- c. 即使是在没有“人行道通行可”标志的人行道，未满13周岁的儿童、70周岁以上的老年人及身体有一定残疾的人可以通行。另外，从交通状况来看，有道路工程或停车车辆等不得已的情况下也可以在人行道上通行。
- d. 即使可以在人行道通行时，也必须在离车道较近的一边以随时可以停下的速度通行，并且在影响步行者通行时需要暂时停车。
- e. 未满13周岁的儿童乘坐自行车时，请让其配戴安全帽。
- f. 两人同乘一辆自行车，边骑车边使用雨伞，使用手机或智能手机在法律上是禁止的。
- g. 在铁路道口和需要一时停止的地方，一定要停下来确认好左右的安全后再通行。
- h. 在有红绿灯的交叉路口，一定要遵守红绿灯的指示行驶。
- i. 法律规定禁止酒后骑自行车。



汽车（包含轻型机车的全部摩托车）

- a. 没有考取在国内有效（C-52 的 3-2）驾驶执照的人，绝对不可以驾驶汽车。
- b. 驾车时请多多留意行人与自行车的安全。
- c. 喝酒后绝对不可以驾驶汽车。另外，把车借给喝过酒的人或向驾驶汽车的人劝酒，或是让喝了酒的人驾驶并搭乘的话也会受到处罚。
- d. 请遵守交通规则，依照红绿灯，交通标志，道路标示驾驶。
- e. 乘坐汽车时，驾驶员和包括后排的所有乘车人都一定要系好安全带。另外乘坐摩托车时，一定要配戴安全帽。
- f. 未满6岁的幼儿乘坐汽车时，必须让其坐在儿童专用安全座椅上。
- g. 在由交通标志和道路标示对最高行驶速度有规定的地方，不可以超速驾驶。
- h. 法律规定禁止在驾驶汽车或骑摩托车时使用智能手机或手机。
- i. 发生交通事故时，一定要打电话（号码110）报警。详细请参照本章 C-56 的 3-9。

在爱知县内，有名古屋市营地铁，JR，名铁，近铁等交通工具。车票可以在自动售票机购买。通常，自动售票机的上方有标示路线图，可以查看车站名和车费。未满12周岁的儿童半价（初中生以上算作大人），一位保护人（陪同的大人或儿童）可以免费带两位（名古屋市营地下铁为四位）不满6周岁的幼儿。另外，坐过站的时候，可以在车站里的自动补票机或补票处补票。也有1日通票与月票等价格比较便宜的车票。另外，也有只用一张卡片就可搭乘铁道和地铁，以“manaca”“TOICA”“PiTaPa”为主，还有其他多数的交通系IC卡等（名铁蒲郡线和广见线的部分路线除外）。特快券和指定券可以在大约一个月之前在车站窗口购买。

主要的铁路公司咨询处

铁路公司名	URL	电话号码	受理时间
名古屋市交通局 (市公交车, 地铁电话中心)	http://www.kotsu.city.nagoya.jp/ (有多语种)	052-522-0111	8:00-19:00 全年无休 ※只限日文
JR东海 (JR东海电话中心)	https://jr-central.co.jp/ (日语、英语、中文、泰语、韩语、法语、德语)	050-3772-3910 听从语音, 选择“2”。	6:00-24:00 全年无休
名铁 (顾客中心)	https://top.meitetsu.co.jp/ (有多语种)	052-582-5151	8:00-19:00 星期一至五 8:00-18:00 星期六, 日, 节假日及年末年初
近铁 (近铁电车电话中心)	https://www.kintetsu.co.jp/ (有多语种)	050-3536-3957	8:00-21:00 全年无休

公交车有两种，一种是票价统一，一种是根据乘车距离算车费。乘坐票价统一的公交车时，一般在上车时把车费投入司机坐位旁边的收费箱里。乘坐按距离算车费的公交车时，上车时要抽取一张整理券，下车时看车辆前面上方的车费表，确认整理券号码的费用后把车费投入收费箱内。公交车也有一日通票与月票。另外有一种名为“manaca”的IC卡可以乘坐名古屋市交通局，名铁公交车，Yutorito Line 的公交车（名铁公交的蒲郡地区除外）。乘坐公交车，要下车的时候必须预先通知司机。听到广播自己要下车的车站名的时候，请按窗边或者车顶附近的按钮。

要乘坐出租车

- ① 打电话请求出租车公司派车。
- ② 从出租车的正面看，在挡风玻璃右边有红字显示“空车（空车）”的车，举起手让车停车后即可乘坐。
- ③ 在出租车站乘坐使用
- ④ 在智能手机上使用出租车派车软件，叫车到想乘车的地点后乘车。派车软件因为要输入乘车地点及下车地点，即使不懂语言也能轻松的使用，还可以看到大概的乘车金额（根据当时的交通情况，可能会略有不同）

将根据行驶距离及行驶时间增加收费。现在很多出租车都接受现金、信用卡、Pay 支付（二维码）、电子货币等支付，但乘车前请与司机先确认。

另外，提供了配备升降机的护理/福祉出租车，方便轮椅和卧床者也可以轻松的移动。对有领取身体残疾者手册的人有优惠制度。详情请向市区町村政府机关咨询。

2-4 机场

爱知县内有两个机场。中部国际机场（新特丽亚/CENTRAIR）作为中部地区的航空入口，拥有四通八达的航空网路，国内线与国际线班机充实，属于国际机场。县营名古屋机场是支线航空，商务机等小型机的据点机场。

A 中部国际机场（新特丽亚/CENTRAIR）



新特丽亚/CENTRAIR 电话中心

地址 邮编 479-0881 常滑市新特丽亚 1-1
电话 0569-38-1195 (6:40-22:00 全年无休)
网址 <https://www.centrair.jp/>

B 县营名古屋机场



名古屋机场综合问讯处

地址 邮编 480-0202 西春日井郡丰山町大字丰场
电话 0568-28-5633 (7:00-21:00 全年无休)
网址 <https://nagoya-airport.jp/>

3 汽车

在日本驾驶汽车或骑摩托车时需要驾驶执照。另外，开车时一定要随身携带驾驶执照。

3-1 外国的驾驶执照

A 国际驾驶执照

能在日本国内开车的国际驾驶执照只限由日内瓦条约(1949 年 9 月 19 日)缔约国发行的执照。能驾驶的期限为必须同时符合下列两项的条件。

- 国际驾驶执照的有效期间(发放日起的一年之间)内
- 日本入境日起的 1 年之间



出入境条件

在日本有办理居民登记的日本人和办理了居民登记且申请了再入国许可的外国人，自出境日起未满 3 个月再次入境日本时，不能成为“从日本入境日起一年”的起算日。

B 外国驾驶执照

持有德国、法国、比利时、摩纳哥、爱沙尼亚、瑞士、台湾的驾驶执照的人，仅限附上日文翻译(只限由发行该驾驶执照的外国等的行政部门等，领事机构或日本汽车联盟(JAF)翻译的材料)。能驾驶的期限为必须同时符合下列两项的条件。

- 外国驾驶执照的有效期间内
- 日本入境日没超过一年

日本汽车联盟(JAF) 外国驾照的日语翻译文的申请响导

<http://www.jaf.or.jp/inter/translation/> (日语)

<http://www.jaf.or.jp/e/translation/switch.htm> (英文)



出入境条件

与上述国际驾驶执照相同。

A 由于更换外国驾驶执照取得日本驾驶执照

符合下列条件者，可以在驾驶执照考场或在东三河驾驶执照中心申请更换成日本的驾驶执照。

- a. 持有正规发行且在驾驶执照发行国家有效的外国驾驶执照。
- b. 考取外国驾驶执照后，已在驾驶执照发行国家停留了3个月以上。

申请时经过书面审查后，通过适应性考试，理论知识审核及技能审核(另定日期)的话就可以取得驾驶执照。部分国家可以免除理论和技能审核。

**所需资料**

- a. 外国驾驶执照(须要携带驾驶执照与身份证明书等时，身份证明书等)
 - b. 外国驾驶执照的日语翻译(必须是由该驾驶执照发行的外国的行政机关或领事机构等，或是一般社团法人日本汽车联盟(JAF)所翻译的材料。)
 - c. 盖有所有出境及入境年月日印章的新旧护照(持有复数的人，请全部提交)
 - d. 在留卡
 - e. 有注明国籍(本籍)的居住在爱知县内住民票的手抄本(复印件无效)
 - f. 申请驾照用证明照片1张※申请前6个月以内拍摄的，无戴帽(由于宗教或医疗上的理由，用布料等蒙住头部至可以识别脸部的轮廓的程度除外)，正面，上面三分身，无背景(纵3cm×横2.4cm)
 - g. 日本的驾驶执照
 - 现在持有有效日本驾驶执照的人其驾驶执照
 - 以前持有过的人其驾驶执照
 - h. 其它
 - 有时需要提交外国驾驶执照的经历证明书，逗留证明书等
 - 根据国家或取得状态，有时需要其他文件
- ※ 关于详细直接咨询爱知县驾驶执照考场(平针)(电话:052-802-3211)或东三河驾驶执照考场(电话:0533-85-7181)

**注意事项**

不懂日语的人请一定与懂日语的人一同前往。

作为参考书籍，一般社团法人日本汽车联盟(JAF)(电话:052-872-3685)有销售外语版的交通教学书(葡萄牙语、西班牙语、英语、中文、韩语/朝鲜语)。

B 考取驾驶执照

在日本一般需要在“汽车驾驶学校”(jidōsha kyōshūjō)学习实技驾驶技能和学科理论之后考取驾驶执照。普通汽车驾驶执照大约需要花费30万日元左右的费用。学习时间根据汽车驾驶学校不同而异，详情请向各汽车驾驶学校咨询。在指定的汽车驾驶学校毕业的话可以免除技能审核，只要通过公安委员会所举行的学科理论考试(除日语外，还有中文，英文，葡萄牙语的试卷)和适应性考试就能拿到驾驶执照。另外，指定汽车驾驶学校一般使用日语教学。

C 更新驾驶执照

初次考取的驾驶执照的有效期限是从考取日算起到第三次生日的一个月后为止。之后，根据驾驶执照持有者的年龄和有无违反交通规则等给与有效期限为3~5年的驾照。更新手续请到驾驶执照考场，东三河驾驶执照中心或居住地设有驾驶执照更新窗口的警察局办理。另外，公安委员会会给每个人发送更新联络书来通知可办理驾驶执照更新的窗口。不及时办理更新手续的话，驾驶执照就会失效(无效)，甚至可能需要重新报考驾驶执照。

所需资料

- 驾驶执照更新联络书(明信片)
- 驾驶执照(驾照被判停用的人必须提交驾驶执照停止处分书)
- 同时要变更住址的话,需提交能确认新住址的资料(在留卡,特别永住者证明书,邮寄到新住址的邮件等)
- 要同时变更原籍,国籍,姓名,出生年月日时,需提交记载有国籍(日本人为本籍)信息的住民票手抄本(复印件无效)。
- 手续费(优良驾驶者: 3,000 日元 / 一般驾驶者: 3,300 日元 / 违规驾驶者: 3,850 日元 / 初次更新者: 3,850 日元/70 岁以上者: 2,500 日元)

D 驾驶执照相关申请咨询处

爱知县驾驶执照考场(平针)

地址 邮编 468-8513 名古屋市天白区平针南 3-605
电话 【代表】052-801-3211 (只限日语)
【负责部门电话】(受理时间 星期一~星期五 8:45-17:15)
● 关于更新,重发,记载事项变更,国外驾照的签发。
052-800-1351
● 关于考试,执照过期的手续,外国驾驶执照的更换。
052-800-1352
● 关于老年人培训。
052-800-1353

东三河驾驶执照中心

地址 邮编 442-0067 丰川市金屋西町 2-7
电话 0533-85-7181 (只限日语)

3-3 驾驶执照的计分制度

计分制度是指对引发交通事故,不遵守信号,超速和违章停车,驾车时使用手机等违反交通规则的人附加一定的分数,分数合计超过一定标准时会被处以吊销或停止使用驾照等的处分。

3-4 汽车的登记 (*jidōsha no tōroku*)

购买汽车后要办理汽车的登记手续。而从他人处购买汽车或将汽车卖于他人时,必须办理汽车所有者转移登记(过户)手续。可通过互联网查阅有关汽车登记的信息(只限日语)。

网址 <http://www.mlit.go.jp/jidosha/kensatoroku/toroku/index.htm>

转移登记所需资料(普通车的情况)

- 申请书
- 手续费缴纳通知书
- 汽车检查证 (*jidōsha kensashō*)
- 印章登录证明书(发行后三个月以内的新,旧车主的印章证明书)
- 规定的转让证明书
- 新旧车主的正式印章(如果是代理人申请的话请在指定的委任状上盖章)
- 车库证明书(*shako shōmeisho*) (由管辖区的警察局出具的车库证明书,只限发行后大约一个月以内的证明)
- 住民票的手抄本(只限汽车检查证上记载的车主姓名,住址等与印章登陆证明书不同时)

详情请向爱知运输分局(*aichi un'yu shikyoku*)或汽车检查登记事务所(*jidōsha kensa tōroku jimusho*) (关于轻型汽车请向轻型汽车检查协会) 询问。(C-55 的 3-7)

3-5 汽车的注销登记 (*masshō tōroku*)

停止使用汽车或当汽车灭失，解体等需报废时，应当申请注销登记。



所需资料(普通车的情况)

- 申请书
- 手续费缴纳通知书
- 汽车检查证 (*jidōsha kensashō*)
- 汽车牌照
- 印章登录证明书(发行后三个月以内的车主的印章证明书)
- 车主的正式印章(如果是代理人申请的话请在指定的委任状上盖章)
- 住民票的手抄本<只限汽车检查证上记载的车主姓名，住址等与印章登记证明书不同时>
- 解体信息(资源回收的移动报告号码和解体报告受理日)<解体的时候>
- 车主的个人编号确认资料(个人编号卡，通知卡，记载着个人编号的住民票等)及证明车主身份的资料(个人编号卡，驾驶执照等)<车主申请重量税退款的时候>
- 车主的个人编号确认资料(个人编号卡，通知卡，记载着个人编号的住民票等)，证明代理人身份的资料(个人编号卡，驾驶执照等)及代理人的印章<代理人申请重量税退款的时候>

详情请向爱知运输分局(*aichi un'yu shikyoku*)或汽车检查登记事务所(*jidōsha kensa tōroku jimusho*) (关于轻型汽车请向轻型汽车检查协会)询问。(C-55 的 3-7)

3-6 车库证明 (*shako shōmei*)

想要持有汽车的话必须要有车库证明(证明在道路以外的地方有停车车位的资料)。如果能在住所(使用据点的位置)2公里以内确保停车车位的话，请向管辖区警察局提交汽车保管场所证明申请书。当被认定已确保适当的车库时，将发给车库证明书和保管场所标章。请将保管场所标章贴在汽车后窗玻璃左边等容易看见的地方。另外，有些地区需要申报轻型汽车的保管场所，详情请向就近的警察局咨询。



所需资料

(普通车的车库证明)

- 证明申请表(2张)
- 标章交付申请表(2张)
- 所在图，配置图
- 保管场所的使用承诺证明书(停车场的租赁协议，复印件也可以)或是自认书
- 手续费申请时 2,200 日元，交付证明时 500 日元(用爱知县收入证明标籤缴纳。)

(申报轻型汽车保管场所)

- 保管场所申报表
- 标章交付申请表(2张)
- 所在图，配置图
- 保管场所的使用承诺证明书(停车场的租赁协议，复印件也可以)或是自认书
- 手续费 500 日元(用爱知县收入证明标籤缴纳。)

申请，申报表格可在县内警察署的交通课免费领取。另外，也可在爱知县警官网下载 Excel 表格一并填写。

网址 <http://www.pref.aichi.jp/police/shinsei/koutsu/shako/chusha/index.html>

3-7 汽车的检查（车检）（shaken）

国家对汽车是否符合安全，环境基准所做的定期检查，就是汽车的检查(简称车检)。如果检查不合格，没有领到有效的汽车检查证(简称车检证)的话就不可以驾驶该汽车。汽车检查证的有效期限，自家车初次是3年,第二次以后为2年(仅限新车的最初有效期为三年)。详细手续请向就近的运输分局(un'yu shikyoku)或汽车检查登记事务所(jidōsha kensa tōroku jimusho)咨询。

咨询处

牌照	中部运输局（轻型汽车以外） (chūbu un'yu kyoku)	电话号码	管辖区域
	轻型汽车检查协会（轻型汽车） (kei jidōsha kensa kyōkai)		
名古屋	爱知运输分局 邮编 454-8558 名古屋市 中川区 北江町 1-1-2	050-5540-2046	名古屋市，半田市，津岛市，常滑市，东海市，大府市，知多市，丰明市，日进市，爱西市，弥富市，ama市，长久手市，东乡町，阿久比町，武丰町，东浦町，美浜町，南知多町，大治町，蟹江町，飞鸟村
	轻型汽车检查协会 爱知主管事务所 邮编 455-0052 名古屋市 港区 iroha 町 2-56-1	050-3816-1770	
尾张 小牧 ※1 一宮 ※2 春日井 ※3	小牧汽车检查登记事务所 邮编 485-0074 小牧市 新小木 3-32	050-5540-2048	※1 濑户市，犬山市，江南市，清须市，小牧市，稻泽市，岩仓市，尾张旭市，北名古屋市，丰山町，大口町，扶桑町 ※2 一宮市 ※3 春日井市
	小牧分所 邮编 485-0074 小牧市 新小木 3-36	050-3816-1773	
三河 ※1 丰田 ※2 冈崎 ※3	西三河汽车检查登记事务所 邮编 473-0917 丰田市 若林西町 西叶山 46	050-5540-2047	※1 碧南市，刈谷市，安城市，西尾市，知立市，高滨市，三好市 ※2 丰田市 ※3 冈崎市，幸田町
	三河分所 邮编 473-0917 丰田市 若林西町 西叶山 48-2	050-3816-1772	
丰桥	丰桥汽车检查登记事务所 邮编 441-8077 丰桥市 神野新田町 字京之割 20 番 3	050-5540-2049	丰桥市，丰川市，蒲郡市，新城市，田原市，设乐郡，东荣町，丰根村
	丰桥分所 邮编 441-8077 丰桥市 神野新田町 字京之割 18	050-3816-1771	

3-8 汽车保险（jidōsha hoken）

A 强制保险（汽车损害赔偿 responsibility 保险）（jibaiseki hoken）

汽车保险有强制保险与任意保险两种。在日本，法律规定所有的汽车持有人必须强制加入汽车损害赔偿 responsibility 保险(自赔责保险)，购买汽车或进行车检时会自动加入。该保险可用于驾驶汽车或骑摩托车造成他人死伤时，对被害者的人身伤害在限额范围内予以赔偿。根据事故的不同，需要大笔赔偿金额时仅靠该保险可能会不够，因此推荐您也加入任意保险。

B 任意保险（nin'i hoken）

任意保险将在发生以下事故时予以支付。不在强制保险范围内的对物损害(毁坏他人财产等事故)、汽车损害(汽车被偷窃等事故)、必须支付的人身损害等赔偿超过汽车损害赔偿 responsibility 保险支付的限额时。任意保险可以在民间的保险公司加入。

3-9 交通事故

万一发生了交通事故，请沉着冷静地按照下列方法处理。

- 在驾驶汽车的时候，为了不妨碍交通，尽量把车停到安全的地方后关掉引擎。
- 如果有人受伤的话，请打电话给消防局(119)，在救护车到达之前，确保安全的场所，请进行急救处理。
- 马上打电话报警(110)，把发生事故的时间、地点、伤患的人数及受伤的程度等告诉警察，按警察的指示行事。
- 警察到达以前请不要离开事故现场。

发生交通事故后不通知警察而直接逃离事故现场（肇事逃逸）的话是非常严重的罪行，会被处以严厉的惩罚。
有关交通事故的咨询窗口请参考要览（C-65）。

4 自転車

自行车和汽车一样是车辆。爱知县对于酒后驾驶、无视交通号志等3年以内2次以上重复危险行为的自行车驾驶者为对象，开设了自行车驾驶者讲座制度。请安全的使用。

网址 <http://www.pref.aichi.jp/police/koutsu/jitensha/kousyu.html>（葡、英、中、越）

4-1 关于自行车的安全使用

a. 让我们遵守安全使用自行车的五条规则

- ① 自行车原则上是车道，行人道是例外
- ② 车道是靠左行驶
- ③ 人行道是行人优先通行，所以要靠车道边行驶
- ④ 遵守安全规定
 - 禁止两人共乘、并行驾驶，晚上要开灯、在路口遵守信号灯与停车再开/确认安全，禁止酒后驾驶等
- ⑤ 儿童要戴安全帽
 - 大人也戴上安全帽吧

b. 请购买自行车保险吧

自行车如果不安全的使用，就会成为事故的肇事者。近几年来，在自行车事故中造成对方当事人死亡或受伤的案件中，判处高额赔偿的判决层出不穷。购买自行车保险，以备不时之需。

※一些地方政府规定购买自行车保险为义务，请向居住地区的政府机关网站等确认。

4-2 自行车的检查和维修及附带保险

如果在自行车安全维修店进行检查和维修，会贴上 TS 标签。TS 标签包括赔偿责任险和伤害保险和伤害保险（自行车赔偿责任保险）。自行车损害赔偿责任保险是用于填补使用自行车时发生的意外事故所造成生命或身体损害的保险。由于个人赔偿责任保险也经常有附带，所以请先确认是否在赔偿的范围内。因为 TS 标签的有效期限为一年，因此建议您每年对自行车进行一次检查和保养。



伤害补偿：住院 15 日以上(一律)1 万日元

死亡・严重后遗症/1 至 4 级(一律)30 万日元

赔偿责任补偿：死亡・严重后遗症/1 至 7 级：最高赔偿额 1000 万日元



伤害补偿：住院 15 日以上(一律)10 万日元

死亡・严重后遗症/1 至 4 级(一律)100 万日元

赔偿责任补偿：死亡・严重后遗症/1 至 7 级：最高赔偿额 1 亿日元

住院 15 日以上(一律)10 万日元

10



第11章 紧急情况

1 紧急电话的拨打方法



火灾、受伤、急病

火灾或是受伤、急病的时候请拨打 119 电话。119 是采用全国共通 24 小时服务体制的免费电话。

1. 不用拨打区号，请直接拨打 119。使用公共电话时，请用力按下紧急用的红色按钮。
2. 请说明是“火灾”还是“急救(受伤、急病)”，并镇定的告知地点、姓名。
3. 向 119 的通讯员传达的主要事项

(例如) 发生火灾时

- ・ 什么正在燃烧?
- ・ 是否有无来不及逃生或受伤的人

需要急救时

- ・ 谁发生什么事了?
- ・ 有没有意识
- ・ 哪里疼痛?哪里不舒服?

4. 其他，请冷静地回答通讯员的问题。



交通事故、犯罪

发生交通事故或是犯罪事件时请拨打 110。110 是采用全国共通 24 小时服务体制的免费电话。

1. 不用拨打区号，请直接拨打 110。
2. 在可能的范围内请正确告知什么时候，什么地方，发生了什么事情，报上自己的姓名。
3. 请镇定的回答警察所提出的问题。

(例如)

(时间)，(详细地址) de kōtsū jiko (tōnan / kenka) ga arimashita

(时间)，(详细地址) 发生了交通事故(盗窃 / 斗殴)。

watashi wa (姓名) de, kōtsū jiko (tōnan / kenka) no tōjisha (mokugekisha) desu

我叫(姓名)，是交通事故(盗窃 / 斗殴)的当事人(目击者)。

renrakusaki wa (电话号码 / 手机号码) desu

联系电话是 (电话号码 / 手机号码)。

※如果有必要时，会将电话转送于口译并进行三人通话。(也有口译不在的情况。)到警察说话为止请不要挂断电话耐心等待。



爱知县警察网站(多语种版本)

在县警的官网，用多种语言发布关于预防犯罪和防灾的信息。

详情请阅览以下网站。

网址 <https://www.pref.aichi.jp/police/other-languages/index.html>

日本是个地震多发国家。由于南海海沟大约以100~150年的周期反复发生里氏震级为8级的大规模海沟型地震，从而给包括爱知县在内的东海地区造成了巨大的灾害。另外，由于活动断层型地震，1891年的浓尾地震和1945年的三河地震也造成了很大的灾害。



里氏震级和震度

里氏震级(M)是用来衡量地震发生时所产生的能量，表示地震大小的指标。而震度则是表示地震发生时地面摇晃的程度。同一地震，震度会因场所而异，离震源越远震度越小。里氏震级是全世界的通用指标，震级升1级地震释放的能量会增强31倍。而震度在日本可分为10个等级(0, 1, 2, 3, 4, 5弱, 5强, 6弱, 6强, 7)。例如，震度为6弱时，站立就会比较困难，部分耐震性低的木造住宅可能会倒塌。

2-1 南海海沟大地震

海沟是指位于海底深度为6000米以下的细长沟槽。南海海沟的深度为4000米，位于日本列岛的太平洋侧，从静冈县的骏河湾开始一直延伸到九州。沿着这个南海海沟，大概每隔100~150年就会发生一次大地震，例如历史上就曾发生过“东海地震”，“东南海地震”和“南海地震”。

今后，30年以内南海海沟发生里氏震级为8~9级的地震的概率被认为是70%~80%。为了尽量减少灾害，从平日就做好防震准备是非常重要的。

2-2 防震准备

- 尽可能地储存一星期份量的饮用水，粮食(最少也要3天份量)。另外，避难的时候在方便携带的袋子或包包裡面放置收音机和收电筒等在紧急情况下会非常有帮助。
- 1981年5月31日以前建造的住宅，耐震性能可能达不到标准。请接受耐震诊断，若被判断为“有倒塌的可能”时，就要考虑一下是否需要耐震改建或重建住宅。
- 把家中的家具与电器类固定好，贴上防止玻璃飞散的胶带等。
- 考虑一下室内布局与家具摆放的位置，确认可保障自身安全的场所。
- 事先确认好避难场所和到达那个场所的路径，与家人的联络方法。
- 积极参加各地区举办的防灾训练等。
- 关于地震的基础知识和家庭可以做到的日常准备，请确认《防灾备忘指南》。

※关于《防灾备忘指南》请参考C-59。

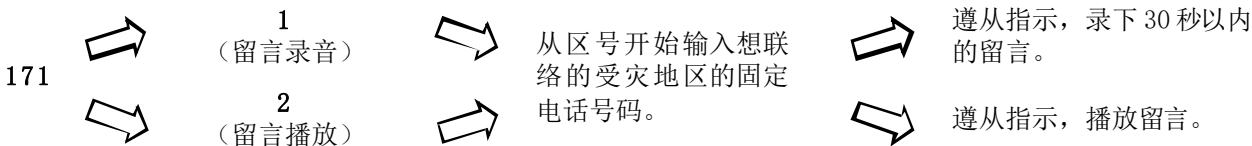
2-3 如果发生地震

- 在建筑物内，请远离可能倾倒的家具，待在桌子底下等能保护自身安全的地方等待摇晃停止，请保护自身安全。
- 摇晃停止后，请立刻关闭正在使用的火和煤气开关，以防发生火灾。
- 一旦确认没有火灾的危险后，请打开门窗确保逃生的出口。
- 避难之前，记得要关掉自来水的总开关，同时为了防止恢复通电时已坏或倾倒的电器因通电引起火灾，请一起关掉电源总开关。再者，预先打开感震电流断路器也是有效的。
- 在户外，请注意水泥砖墙与自动售货机的倾倒，窗户玻璃及招牌等可能掉落物品。
- 如果在海边的话，有可能发生海啸，请立即逃往高处避难。
- 如果正在开车的话，请抓紧方向盘慢慢降低行车速度并停在道路的左侧，然后关掉引擎。如果需要避难的话，请把钥匙插在钥匙孔上不锁车门，但车检证等贵重物请随身带走，然后徒步进行避难。

2-4 灾害用留言电话

发生地震等大规模灾害时，因为打往受灾地区确认安危、表示慰问的电话将骤然增多，所以在数天时间内都会持续存在电话难以接通的状况。“灾害用留言电话(号码 171)”是在发生灾害时，根据电话的通信状况，与家人，亲戚，朋友等确认平安与互通信息的一种服务。首先拨打号码 171，按照语音提示进行留言的录音或播放。另外，各手机公司有提供灾害用留言板的服务。

基本操作



语音提示只提供日语服务，不能从海外拨打使用。原则上拨打到对方的电话需要付通话费。每月的 1 号和 15 号、1 月的 1 至 3 号，防灾周(每年 8 月 30 日~9 月 5 日)、防灾和志愿者周(每年 1 月 15 日~21 日)等，可以试用灾害用留言电话。



灾害用留言板 (Web171)

可以通过往电脑和智能手机输入固定电话号码、手机号码、PHS 号码，来登陆或确认安全信息 (留言)。

网址 <https://www.web171.jp/>

另外，各种手机及 PHS 的提供公司也有提供灾害用留言板的服务。详细情况请向各业者咨询。

3 台风、集中暴雨

在日本，从夏天到秋天这段期间会时常刮台风。台风到来时会因强风与暴雨而造成洪水、泥石流等灾害的发生。请注意收听收音机和电视播放的有关台风的信息。台风接近时请尽可能不要旅行，登山，钓鱼或去海边游泳。另外，短时间内的集中降雨及局部大雨所造成的灾害也在全国各地发生。为预防台风和集中暴雨，从平时开始预先确认就近的避难场所是非常重要的。

4 受灾证明

遭受了地震和风水灾，火灾等，要申请税金的减免或延期缴纳时，需要受灾证明。申请书在居住地区的市区町村政府机关(火灾除外)或消防本部(只有火灾)有提供。

5 煤气泄漏

- 请开窗户与大门。
- 请关闭煤气开关和煤气仪表开关，并且不要使用火。
- 请绝对不要用手触摸换气扇或电器的开关。火花可能是引起爆炸的原因。
- 请与煤气公司，煤气销售店取得联系。

6 防灾备忘指南

为提高外国居民的防灾意识和自助能力，本协会编辑制作了《防灾备忘指南》。这个小册子由外国语 (英语，中文，葡萄牙语，西班牙语) 和简单的日语构成。可从下列的网址下载 PDF 版。

网址 <http://www2.aia.pref.aichi.jp/kikaku/j/bosaiguidebook/index.html>



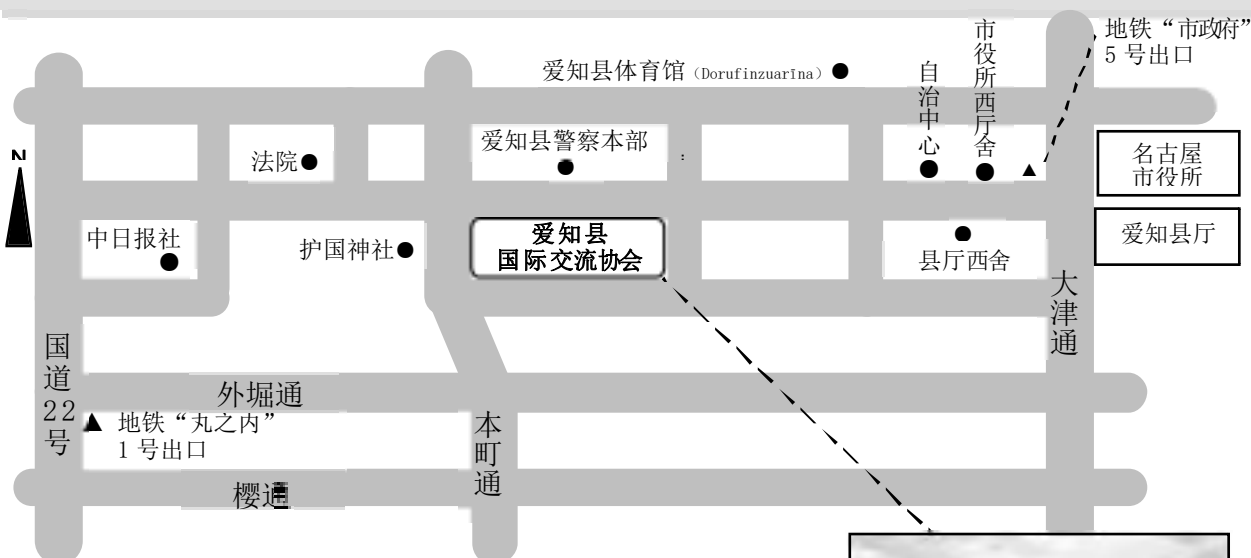
第 12 章 要览

1 (公财) 爱知县国际交流协会

(公财) 爱知县国际交流协会除设有多文化共生中心, 图书角以外, 还设有供注册志愿者使用的“志愿者活动室”, 与可让登记团体使用的“团体交流室”等。另外, 还举办各种各样的讲座、讲演会, 活动等。大家可把这里做为收集世界各国信息和加深相互交流的场所, 敬待您的光临。



地址 邮编 460-0001 名古屋市中区三之丸 2-6-1 爱知县三之丸厅舍 1 楼, 2 楼
开馆日 星期一至四, 星期六 10:00-18:00 (节假日和年末年初(12/29~1/3)除外)
星期五 10:00-20:30
交通路线 地铁名城线“市役所”(shiyakusho)5 号出口步行 5 分钟即到
或者地铁鹤舞线, 樱通线“丸之内”(marunouchi)1 号出口步行 10 分钟即到



A 爱知多文化共生中心

① 由多文化社会工作者提供咨询、信息及支援

为外国人提供生活上的咨询服务。针对个别复杂问题还可由多文化社会工作者持续提供个别支援。

日语, 葡萄牙语	星期一~星期六	10:00-18:00
英语	星期一~星期六	13:00-18:00
中文	星期一	13:00-18:00
西班牙语	星期一、三、五	13:00-18:00
菲律宾语/他加禄语	星期三	13:00-18:00
越南语	星期六	13:00-18:00
尼泊尔语	星期二	13:00-18:00
印尼语	星期六	13:00-18:00
泰语	星期三	13:00-18:00



在上述的时间内, 将由语言服务人员提供服务。另外, 在其他的日期和时间 (但是除了休馆日, 星期一至六的上午 10 点起至下午 6 点为止), 我们将通过电话翻译等, 提供上列的语言以外再加上韩语/朝鲜语及缅甸语, 12 种的语言。(但是, 有可能根据通讯状态等因素而有无法提供服务的情况)

② 为外国人提供免费法律咨询服务 每个月的第 2、4 个星期五 13:00-16:00 (预约制)

可提供英语、中文、葡萄牙语、西班牙语、菲律宾语/他加禄语的翻译服务。

- ③ 在留相关的谘询 每个月的第三个星期三 13:00-17:00 (预约制)
- ④ 劳动相关的谘询 每个月的第二个星期一 13:00-17:00 (预约制)
- ⑤ 消费生活的谘询 每个月的第四个星期一 13:00-17:00 (预约制)

③④⑤的专门谘询,提供的语种为下列所示。

日语、葡萄牙语、西班牙语、英语、中文、菲律宾语/他加禄语、越南语、尼泊尔语、印尼语、泰语、韩语、缅甸语



咨询处

电话 052-961-7902 传真 052-961-8045
邮箱 sodan@aia.pref.aichi.jp

B 网址 (i-net)

<http://www2.aia.pref.aichi.jp/>
<https://www.facebook.com/112047513537009/>

运用6种语言提供各种活动信息及面向外国人的生活信息等。

C 图书角

藏书包括有关国际交流和外国文化的图书,日语的教科书,参考资料,用外语编写的介绍日本的图书等,各种各样的书籍和资料,这些均可供大家阅览或借阅。另外,还设有可阅览外国报纸,杂志和可学习日语DVD的场所,欣赏观看用外语制作的介绍日本文化的录像场所等。

D 爱知国际广场日语教室

此日语教室由完成爱知县国际交流协会主办的“日语志愿者入门讲座”和“日语志愿者入门讲座”的志愿者与本协会自1999年开始共同运营。



举办的日期和时间

星期二(下午)13:30-15:00
星期五(下午)13:30-15:00 星期五(晚上)19:00-20:30
星期六(上午)10:30-12:00 星期六(下午)14:00-15:30



咨询处

电话 052-961-8746 (交流担当)
传真 052-961-8045
邮箱 koryu@aia.pref.aichi.jp

E 日语教育资源共享室

进行有关日语教育的模式摸索实践以及技术和成果的发表。



县内的日语教室

可以从下列的网址下载县内的日语教室一览表。(只限日语)

网址 <http://www2.aia.pref.aichi.jp/koryu/resource/class/classtop.html>



咨询处

电话 052-961-8746 (交流担当)
邮箱 koryu@aia.pref.aichi.jp

名称	地址	电话号码	管辖区域
蒲郡 (分所)	蒲郡市港町 16-9	0533-67-8609	蒲郡市
半田 ★	半田市宫路町 200-4	0569-21-0023	半田市、常滑市、知多市、东海市、阿久比町、武丰町、东浦町、美浜町、南知多町
碧南 (分所)	碧南市浅间町 1-41-4	0566-41-0327	碧南市
一宫 ★	一宫市八幡 4-8-7	0586-45-2048	一宫市、稻泽市（平和町除外）
犬山 ★	犬山市松本町 2-10	0568-61-2185	犬山市、江南市、岩仓市、大口町、扶桑町
刈谷 ★	刈谷市若松町 1-46-3	0566-21-5001	刈谷市、高滨市、安城市、大府市、知立市
春日井 ★	春日井市大手町 2-135	0568-81-5135	春日井市、小牧市
名古屋	名古屋东	名古屋市中区锦 2-14-25 山一大楼	千種区、昭和区、名东区、天白区、东区、守山区、日进市、长久手市、东乡町
	名古屋南 ★	名古屋市中区锦 2-14-25 山一大楼	热田区、南区、港区、绿区、瑞穂区、丰明市
	名古屋中	名古屋市中区锦 2-14-25 山一大楼	西区、中村区、中区、中川区、北区、北名古屋市、清须市、丰山町
西尾 ★	西尾市熊味町小松岛 41-1	0563-56-3622	西尾市
冈崎 ★	冈崎市羽根町字北乾地 50-1	0564-52-8609	冈崎市、幸田町
濑户	濑户市东长根町 86	0561-82-5123	濑户市、尾张旭市
新城	新城市西入船 24-1	0536-22-1160	新城市、设乐町、东荣町、丰根村
丰桥 ★	丰桥市大国町 111	0532-52-7191	丰桥市、田原市
丰川 ★	丰川市千岁通 1-34	0533-86-3178	丰川市
丰田 ★	丰田市常磐町 3-25-7	0565-31-1400	丰田市、三好市
津岛 ★	津岛市寺前町 2-3	0567-26-3158	津岛市、弥富市、爱西市、ama 市、稻泽市平和町、大治町、蟹江町、飞鸟村

* 关于服务语种与时间，请参照 C-69（就业）。

名称	地址	电话号码	管辖区域
半田	邮编 475-8560 半田市宫路町 200-4 半田地方政府大楼	劳动条件：0569-21-1030 劳灾保险：0569-55-7392	半田市、常滑市、东海市、知多市、大府市、阿比久町、武丰町、东浦町、美浜町、南知多町
一宫	邮编 491-0903 一宫市八幡 4-8-7 一宫劳动综合大楼	劳动条件：0586-45-0206 劳灾保险：0586-80-8092	一宫市、稻泽市
刈谷	邮编 448-0858 刈谷市若松町 1-46-1 刈谷政府大楼 3 楼	劳动条件：0566-21-4885 劳灾保险：0566-80-9844	刈谷市、碧南市、安城市、知立市、高滨市
江南	邮编 483-8162 江南市尾崎町河原 101	0587-54-2443	江南市、犬山市、岩仓市、大口町、扶桑町
名古屋东	邮编 468-8551 名古屋市中区中平 5-2101	劳动条件：052-800-0792 劳灾保险：052-800-0794	千種区、昭和区、瑞穂区、热田区、绿区、名东区、天白区、丰明市、日进市、东乡町
名古屋北	邮编 461-8575 名古屋市中区白壁 1-15-1 名古屋政府大楼 3 号楼	劳动条件：052-961-8653 劳灾保险：052-961-8655	东区、北区、中区、守山区、春日井市、小牧市
名古屋南	邮编 455-8525 名古屋市中区港明 1-10-4	劳动条件：052-651-9207 劳灾保险：052-651-9209	中川区、南区、港区

各地方の市区町村

尾張地方（名古屋）

■名古屋市（熱田区、千種区、東区、北区、名東区、緑区、南区、港区、瑞穂区、守山区、中川区、中村区、中区、西区、昭和区、天白区）

尾張地方（尾張）

■一宮市 ■瀬戸市 ■春日井市 ■犬山市 ■江南市
■小牧市 ■稲沢市 ■尾張旭市 ■岩倉市 ■豊明市
■日進市 ■清須市 ■北名古屋市 ■長久手市
■愛知郡（■東郷町） ■西春日井郡（■豊山町）
■丹羽郡（■大口町 ■扶桑町）

尾張地方（海部）

■津島市 ■愛西市 ■弥富市 ■あま市
■海部郡（■大治町 ■蟹江町 ■飛島村）

尾張地方（知多）

■半田市 ■常滑市 ■東海市 ■大府市 ■知多市
■知多郡（■阿久比町 ■武豊町 ■東浦町 ■美浜町 ■南知多町）

三河地方（西三河）

■岡崎市 ■碧南市 ■刈谷市 ■豊田市 ■安城市
■西尾市 ■知立市 ■高浜市 ■みよし市
■額田郡（■幸田町）

三河地方（東三河）

■豊橋市 ■豊川市 ■蒲郡市 ■新城市 ■田原市
■北設楽郡（■設楽町 ■東栄町 ■豊根村）

Municipalities in each region of Aichi

Owari (Nagoya)

■Nagoya-shi (Atsuta-ku, Chikusa-ku, Higashi-ku, Kita-ku, Meitō-ku, Midori-ku, Minami-ku, Minato-ku, Mizuho-ku, Moriyama-ku, Nakagawa-ku, Nakamura-ku, Naka-ku, Nishi-ku, Shōwa-ku, Tenpaku-ku)

Owari (Owari)

■Ichinomiya-shi ■Seto-shi ■Kasugai-shi ■Inuyama-shi ■Kōnan-shi
■Komaki-shi ■Inazawa-shi ■Owariasahi-shi ■Iwakura-shi ■Toyoake-shi
■Nisshin-shi ■Kiyosu-shi ■Kitanagoya-shi ■Nagakute-shi
■Aichi-gun (■Tōgō-chō) ■Nishikasugai-gun (■Toyoyama-chō)
■Niwa-gun (■Ōguchi-chō ■Fusō-chō)

Owari (Ama)

■Tsushima-shi ■Aisai-shi ■Yatomi-shi ■Ama-shi
■Ama-gun (■Ōharu-chō ■Kanie-chō ■Tobishima-mura)

Owari (Chita)

■Handa-shi ■Tokoname-shi ■Tōkai-shi ■Ōbu-shi ■Chita-shi
■Chita-gun (■Agui-chō ■Taketocho-chō ■Higashiura-chō ■Mihama-chō ■Minamichita-chō)

Mikawa (Nishi Mikawa)

■Okazaki-shi ■Hekinan-shi ■Kariya-shi ■Toyota-shi ■Anjō-shi
■Nishio-shi ■Chiryū-shi ■Takahama-shi ■Miyoshi-shi
■Nukata-gun (■Kōta-chō)

Mikawa (Higashi Mikawa)

■Toyohashi-shi ■Toyokawa-shi ■Gamagōri-shi ■Shinshiro-shi ■Tahara-shi
■Kitashitara-gun (■Shitara-chō ■Tōei-chō ■Toyone-mura)

和 暦 西 暦 対 照 表 Japanese Calendar

大正 1 (Taishō)	1912	9	1934	34	1959	59	1984	19	2007
2	1913	10	1935	35	1960	60	1985	20	2008
3	1914	11	1936	36	1961	61	1986	21	2009
4	1915	12	1937	37	1962	62	1987	22	2010
5	1916	13	1938	38	1963	63	1988	23	2011
6	1917	14	1939	39	1964	64	平成 1 (Heisei)	24	2012
7	1918	15	1940	40	1965	2		25	2013
8	1919	16	1941	41	1966	3	1989	26	2014
9	1920	17	1942	42	1967	4	1990	27	2015
10	1921	18	1943	43	1968	5	1991	28	2016
11	1922	19	1944	44	1969	6	1992	29	2017
12	1923	20	1945	45	1970	7	1993	30	2018
13	1924	21	1946	46	1971	8	1994	31	令和 1(Reiwa)
14	1925	22	1947	47	1972	9	1995	2	
15	1926	23	1948	48	1973	10	1996	3	2019
昭和 1 (Shōwa)	1927	24	1949	49	1974	11	1997	4	2020
2	1928	25	1950	50	1975	12	1998		
3	1929	26	1951	51	1976	13	1999		
4	1930	27	1952	52	1977	14	2000		
5	1931	28	1953	53	1978	15	2001		
6	1932	29	1954	54	1979	16	2002		
7	1933	30	1955	55	1980	17	2003		
8	1934	31	1956	56	1981	18	2004		
		32	1957	57	1982		2005		
		33	1958	58	1983		2006		

愛知生活便利帳 2020

(日本語・英語・中国語)

令和 2 年 3 月発行

編集・発行

公益財団法人愛知県国際交流協会

〒460-0001

名古屋市中区三之丸 2-6-1

愛知県三之丸庁舎内

電話 052-961-7902

ファックス 052-961-8045

Eメール sodan@aia.pref.aichi.jp

URL http://www2.aia.pref.aichi.jp/

印刷：

安藤印刷株式会社

Aichi Handbook 2020

(Japanese, English, Chinese)

Published in March, 2020

Edited and published by

Aichi International Association

〒460-0001

Nagoya-shi Naka-ku Sannomaru 2-6-1

Aichi Pref.Gov Sannomaru Annex Bldg.

TEL 052-961-7902

FAX 052-961-8045

E-mail sodan@aia.pref.aichi.jp

URL http://www2.aia.pref.aichi.jp/

Printing:

Ando Printing

爱知生活手册 2020

(日语, 英语, 中文)

令和 2 年 3 月发表

编辑、发行

公益財団法人愛知県国際交流協会

〒460-0001

名古屋市中区三之丸 2-6-1

爱知县三之丸庁舎内

电话 052-961-7902

传真 052-961-8045

邮件 sodan@aia.pref.aichi.jp

网址 http://www2.aia.pref.aichi.jp/

印刷：

安藤印刷株式会社